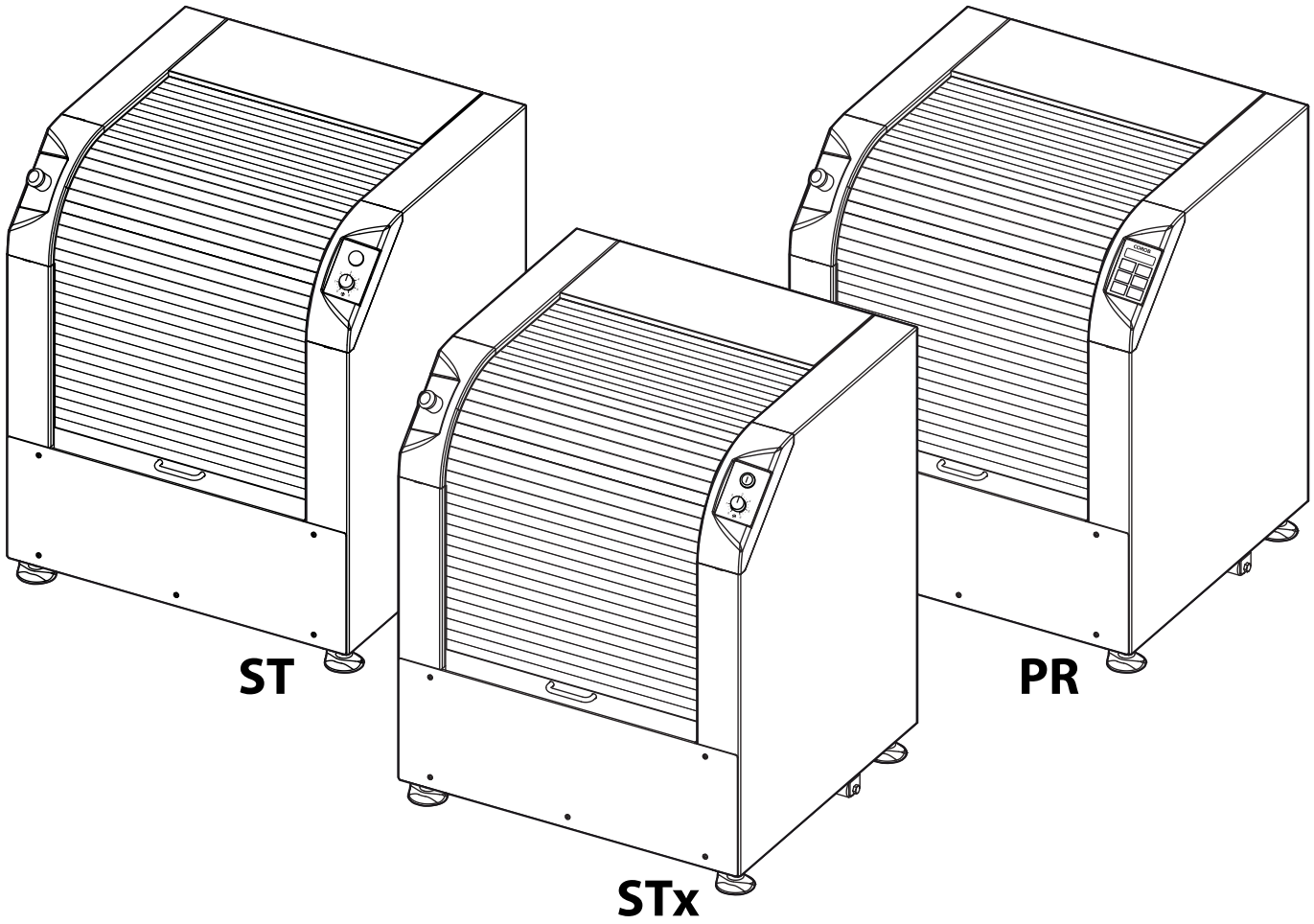
corob

V02 CLEVERmix 20

خلاط جيروسكوبي

كتيب الاستخدام



V3.0R0 (06/2025)

كتيب الاستخدام

خلاط جيروسكوبي

CLEVERmix 20 V02

V3.0 - R0 (06/2025)

إرشادات باللغة الأصلية

حقوق النشر

© حقوق النشر 2025، COROB S.p.A.

جميع الحقوق محفوظة في جميع الدول

عند طلب المزيد من النسخ لهذا المنتج أو من المعلومات الفنية عنه، يجب التوجه إلى:

Corob S.p.A. شركة مساهمة، شركة أحادية الشريك المساهم، شركة تخضع لإدارة وتنظيم شركة Graco Inc.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • إيطاليا

رقم الهاتف: 39+-0535-663111 • فاكس: 39+-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

المكتب الرسمي المعتمد للشركة: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises Cooperative Society Ltd.,

Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN

رقم الهاتف: 7777 6649 22 91+

المصنع: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48,

Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

رقم الهاتف: 91+ 7211199701

www.corob.com

حقوق الملكية الفكرية والمطالبة بها

لا يمكن ترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى و/أو تعديله و/أو نسخه في صورة أخرى و/أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق واعتماد مسبق مكتوب من قِبل COROB S.p.A الشركة المساهمة.

COROB هي علامات تجارية و/أو مسجلة للاستخدام فقط من قِبل COROB S.p.A. ومن قِبل الشركات التابعة (ويرد ذكرهم فيما يلي «COROB»).

عدم ذكر علامات تجارية أخرى، سواء تجارية أو مسجلة، في هذا الإعلان، لا يعني أن COROB تتخلى عن حقوق الملكية الفكرية الخاصة بهذه العلامات المذكورة.

محتويات هذا الكتيب تشير للمعرفة النوعية والتصميمات والتطبيقات التكنولوجية المستخدمة فقط من قِبل COROB، والتي تشملها دائما براءات اختراع أو طلبات للحصول على براءات اختراع، وبالتالي فهي تخضع لحماية القوانين المحلية والدولية فيما يخص الملكية الفكرية.

أي إشارة لأسماء وبيانات وعناوين شركات أخرى ليست جزءً من COROB هو من قبيل الصدفة، وبخلاف ما هو مذكور، فإن هذه الإشارة هي على سبيل المثال فقط، وبهدف توضيح استخدام منتجات COROB.

تم تحرير هذا النص وتنظيم الصور بمنتهى العناية والدقة، غير أن COROB تحتفظ بحقها في تعديل و/أو تحديث البيانات الواردة لتصحيح الأخطاء المطبعية أو عدم دقة البيانات، وذلك دون سابق إنذار ودون تحمل أي مسؤولية من جانبها.

ويحتوي هذا الكتيب على جميع البيانات الضرورية للاستخدام العادي والمصرح به لمنتجات COROB من قِبل المستخدم النهائي.

ولا يحتوي هذا الكتيب على خطوط إرشادية و/أو معلومات لإصلاح المنتج. ولأسباب تتعلق بالأمان والسلامة، يجب أن تتم هذه التدخلات فقط بواسطة عمالة فنية مدربة ومعتمدة. عدم اتباع هذه الشروط قد يؤدي لحدوث مخاطر بدنية للمستخدم أو أضرار للمنتج.

ولذلك، خصصت COROB فنيين معتمدين لتنفيذ التدخلات المذكورة.

يقصد بالفنيين المعتمدين العمالة الفنية التي اشتركت في دورات تدريبية نظمتها COROB و/أو الشركات التابعة لها.

التدخلات الغير مصرح بها قد تؤدي لإلغاء الضمان للمنتج COROB، كما هي منظمة في عقد البيع أو في الشروط العامة للبيع، والتي بموجبها يبقى COROB متحملا للمسئولية.

هذه الفقرة لا تهدف إلى تقليل أو إخلاء مسؤولية COROB من أية ترتيبات قانونية. وبالتالي يمكن عدم تطبيق هذا التقليل من المسؤولية أو إخلاء المسؤولية.

لمعرفة أقرب مركز خدمات فنية، يمكن الاتصال بمقر COROB أو التفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.corob.com.

المحتويات

حقوق النشر 2

1 معلومات عامة 5

1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه 5

1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها 5

1.2 تعريفات 5

2 الخصائص 6

2.1 وصف الآلة 6

2.2 العبوات القابلة للمعالجة 7

2.3 الاستخدام السليم والاستخدام السيئ 7

2.4 البيانات التعريفية للآلة 8

3 السلامة 9

3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها 9

3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات 10

3.3 المخاطر المتبقية 11

3.4 وضع البطاقات الإرشادية 13

3.5 أجهزة وأدوات السلامة 14

3.5.1 فحص أجهزة السلامة 15

3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ 15

3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ 15

3.8 حالات الطوارئ 16

3.9 متطلبات موقع التركيب 16

4 النقل والمناولة 17

4.1 تحذيرات عامة 17

4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع 17

4.2.1 استخدام أداة رفع 18

4.2.2 إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع 20

4.3 المواد التي ينبغي توريدها 20

4.4 التخزين 21

4.5 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها 21

5 بدء التشغيل 22

5.1 تحذيرات عامة 22

5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL) 22

5.3 أدوات التحكم في الموديل ST 24

5.4 أدوات التحكم في الموديل STx 25

5.5 أدوات التحكم في الموديل PR 25

5.6 التوصيلات 26

5.7 التوصيل الكهربي وبدء التشغيل 27

5.7.1 معلومات الماكينة (موديل PR فقط) 27

5.8 إيقاف التفعيل 28

6 الاستخدام 29

6.1 تحذيرات عامة 29

6.2 تحميل العبوات 29

6.3 تنفيذ دورة الخلط، الموديل ST 33

6.3.1 الإيقاف المبكر 33

6.4 أداء دورة خلط، الموديل STx 33

6.4.1 الإيقاف المبكر 34

6.5 تنفيذ دورة خلط، الموديل PR 34

6.5.1 الإيقاف المبكر 35

6.5.2 حالات الخطأ (موديل PR فقط) 35

7 الصيانة الدورية 36
7.1 تحذيرات عامة..... 36
7.2 النظافة..... 36
7.2.1 النظافة الخارجية 36
7.2.2 النظافة الداخلية 36
7.3 التشحيم 36
7.3.1 تشحيم مسامير الشد..... 37
7.3.2 تزييت أدلة انزلاق الباب..... 38
8 البيانات الفنية..... 39
8.1 البيانات الفنية..... 39
8.2 الأبعاد والأوزن..... 40
8.3 إعلان الضمان..... 41
8.4 الضمان 47

1 معلومات عامة

1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه

يرجى قراءة هذا الكتيب باهتمام قبل استخدام الماكينة.

يحتوي هذا الدليل على الإرشادات الضرورية لاستعمال هذه الآلة وصيانتها الدورية العادية الضرورية طوال فترة الاستخدام. كما يحتوي على جميع المعلومات اللازمة للاستخدام الصحيح للماكينة ولتجنب الحوادث.

يعتبر هذا الكتيب جزءاً أساسيًا في الماكينة ويجب الاحتفاظ به حتى انتهاء العمل بها تمامًا.

ويحتوي على جميع المعلومات المتاحة حتى زمن إعداده والخاصة بالماكينة والإكسسوارات التي قد تلحق بها؛ كما يحتوي على جميع التغييرات أو التعديلات التي تتم على الإكسسوارات لتنفيذ أنماط تشغيل مختلفة.

يمكن توافر هذا الدليل في نسخة ورقية (في علبة تغليف هذا المنتج) أو في شكل رقمي يمكن الوصول إليه على الموقع الإلكتروني لشركة COROB. من الممكن طلب الحصول على نسخة ورقية وذلك بالاتصال بالشركة المصنّعة.

في حالة فقد الكتيب أو تلف أجزاء منه أو إذا لم يعد ممكنًا قراءة محتوياته كاملة، يلزم طلب كتيب جديد من الشركة المصنعة.

إذا كانت الصور الواردة في هذا الدليل تُظهر الماكينة بدون وسائل الحماية و/أو العمال دون ارتداء معدات حماية شخصية، فإن الغرض من ذلك هو جعل مناقشة الموضوعات أكثر وضوحًا.

تم أخذ بعض الرسوم التوضيحية في هذا الكتيب من بعض النماذج، ويمكن أن تكون مختلفة عن ماكينات الإنتاج القياسية في بعض التفاصيل.

1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها

يستخدم أسلوب الكتابة **بالخط الثقيل** لشد الانتباه إلى الملاحظات أو التوجيهات شديدة الأهمية.

خطر

يشير إلى خطر إصابة الأشخاص.

تحذير

يشير إلى خطر حدوث تلفيات في الماكينة قد تؤثر في وظائفها.

انتبه

تشير إلى التعليمات الهامة التي تتعلق بالاحتياطات القياسية و/أو الإجراءات المفروض اتباعها.

إنذار

تشير إلى المواقف و/أو العمليات التي تتدخل فيها برمجيات الإدارة التي تم تثبيتها على الحاسب الآلي.

تعليمات السلامة

تشير إلى أنه يلزم استخدام المعدات الموضحة لإجراء هذا التدخل.

1.2 تعريفات

العامل

يجب أن يكون العامل على دراية بطرق الحصول على الدهانات والورنيش وما شابهها، وأن يكون مدربا ومخولا بتشغيل واستخدام الماكينة من خلال وظائف التحكم، وأن يكون مسؤولا أيضا عن تحميل وتفريغ المواد الخام اللازمة للإنتاج وذلك أثناء تشغيل جميع وظائف الحماية المثبتة والنشطة. يجب أن يعمل فقط في ظل شروط السلامة كما يجب أن يكون قادرا على تنفيذ عمليات الصيانة العادية.

فني الصيانة/فني التركيب

يجب أن يكون متخصصًا ومدربًا في المجال الفني (ميكانيكيًا وكهربيًا)، وأن يكون مخولا من جانب الشركة المصنعة لضبط الماكينة أو تركيبها أو إصلاح الأعطال واتخاذ إجراءات الصيانة.

2 الخصائص

2.1 وصف الآلة

الخلاط الجيروسكوبي **CLEVERmix 20 V02** (خلاط لحفظ الاتجاه) بنظام شد بكلابات يدوية يسمح بمزج الدهانات والورنيش القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

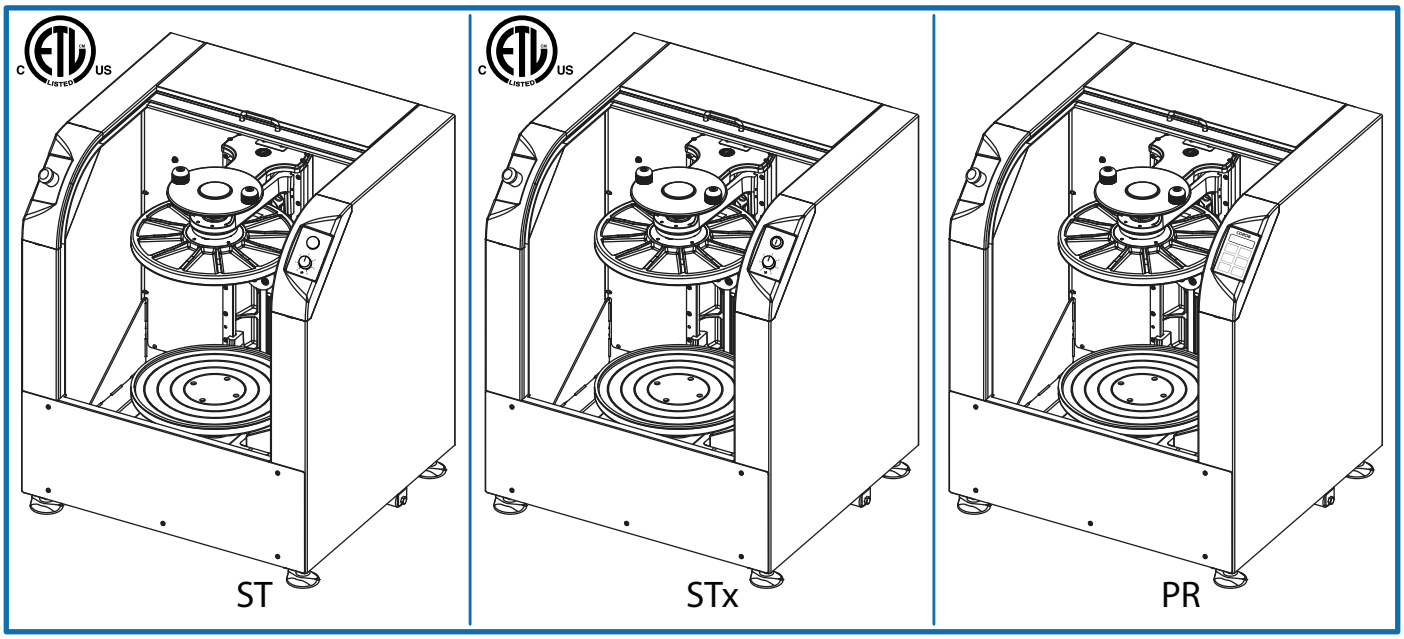
ويتعامل الخلاط مع العلب متنوعة الأبعاد والأشكال. وبفضل ألواح الشد ذات الأشكال الخاصة والتي يتم تركيبها حسب الطلب، يمكن خلط عبوات على شكل مربعات. كما يمكنه خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت.

يتم تثبيت العبوات وشدها بكلابات يدويًا بواسطة العامل.

تنتهي دورة الخلط دائما والعبوات في وضع رأسي.

الماكينة محملة بباب تحميل منزلق.

الموديلان ST و STx معتمدان وموافقان لمواصفات القاعدة الأوروبية ETL.



الماكينة متاحة بالموديلات التالية:

ST CLEVERmix 20 V02

هناك مؤقت يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وبتشغيل دورة الخلط.

STx CLEVERmix 20 V02

إنه مزود بمؤقت يسمح لك بضبط وقت الخلط المطلوب وزر (بمؤشر داخلي أخضر) لبدء عملية الخلط.

PR CLEVERmix 20 V02

تتمتع بلوحة مفاتيح غشائية يمكن من خلالها اختيار برنامج التشغيل الذي سبق إعداده.

تسمح مفاتيح الضبط + و − بالتعديل اليدوي لزمن الخلط الذي سبق إعداده.

هناك شاشة لعرض شرح برنامج الخلط والعمليات التي تقوم بها الماكينة وما قد يظهر من رسائل عن الأخطاء.

2.2العبوات القابلة للمعالجة

	ST - Stx	PR
سرعة الخلط	يتم ضبطها تلقائيًا تبعًا لعلاقة وزن/ خصائص المنتج (بحد أقصى 200 لفة في الدقيقة)	مبرمجة مسبقا (دورات قابلة للتخصيص)
أقصى زمن للخلط	حوالي 6 دقائق	9 دقائق 45 ثانية
إحكام التثبيت	دليل	
دورة التشغيل	مستمر	
اتجاه دوران آلية الخلط	دوران في اتجاه واحد	دوران في اتجاهين
نوع العبوات	أسطوانية- مربعة- بيضاوية	
أقصى وزن للعبوة	35 كجم / 77 رطل	
أقل ارتفاع للعبوة	بدون محول للعلبة: 100 مم بمحول للعلبة: 89 مم	
أقصى ارتفاع للعبوة (*)	410 مم	
أقصى قطر للعبوة	323 مم	

(*) الحد الأقصى للارتفاع يكون أقل في حالة وجود محور تمركز للعلب مخصص ليوضع على طبق سفلي أو في حالة استخدام المحول للعلبة.

2.3 الاستخدام السليم والاستخدام السيئ

الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول

الماكينة مخصصة للاستخدام المهني لمزج الدهانات والورنيش غير القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

بالنسبة لمزج وخلط الدهانات والطلاءات أو منتجات التلوين التي تحتوي على مذيبات قابلة للاشتعال فإنه يصبح من الضروري أن تكون هذه المنتجات معبأة في حاويات تتوافق فيها المواصفات UN.

إن استخدام طلاءات ودهانات أو منتجات تلوين قابلة للاشتعال يمكنها أن تصدِر أبخرة قابلة للانفجار يمكنها أن تعرض لخطر الانفجار أو الحريق.

وحتى تتمكن من تجنب هذه الأخطار التي قد تنتج عن تلك الحالات الخطرة للمشغل أو أخطار الانفجار أو الاشتعال ونشوب الحرائق، ارجع إلى الشركة المنتِجة للمنتجات المراد خلطها ومزجها (الأساس، مواد التلوين).

اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، واقرأ **بطاقات الأمان و السلامة (MSDS - Material Safety Data Sheet)** بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يجب استخدام الماكينة في المتاجر الصغيرة والمتوسطة والكبيرة أو المراكز المهنية لإعداد الدهانات الملونة والورنيش.

يجب استخدام الماكينة فقط في نطاق الحدود الموضحة للبيانات الفنية وبطرق التشغيل المشار إليها في هذا الكتيب.

يعتبر أي استخدام آخر للماكينة غير الاستخدام المعلن، غير المشمول أو غير القابل للاستنتاج من هذا الدليل، استخداماً غير مناسب وغير متوقع، وبالتالي فإنه يُعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية عن عدم مراعاة هذه التعليمات.

2.4 البيانات التعريفية للآلة

الآلة مزودة بلوحة بيانات (الفصل وضع البطاقات الإرشادية) لتوضيح:

1. اسم المصنع.
2. علامة التوافُق.
3. موديل الآلة.
4. شهر وسنة التصنيع.
5. الرقم المسلسل.
6. الخصائص الكهربية.

انتبه

يحظر نزع لوحة البيانات أو إتلافها.

3 السلامة

3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها

تعليمات السلامة

إجباريًا

- **يجب قراءة كتيب الاستخدام بعناية قبل الشروع في استخدام الآلة.**
- يجب أن تستخدم الآلة فقط في الغرض الذي تم تصنيعها من أجله.
- يجب تولية اهتمام شديد بالعلامات الموضوعة على الآلة.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية عندما يُطلب منك ذلك.
- يصُرّح فقط للعمالة المؤهلة والتي حصلت على تدريب مناسب (فني الصيانة) أن تتعامل مع أجزاء الآلة التي تحميها اللوحات وذلك لإجراء عمليات الصيانة الاستثنائية وتصليح الأعطال.
- يجب أن يُجري المشغل أي صيانة روتينية بعد إيقاف تشغيل الآلة وبعد فصل كابل الطاقة عن مقبس الطاقة.
- يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين بالإضافة إلى المشغل والذين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء الاستخدام.
- يقع مكان العمل الخاص بالمشغل الذي يجب عليه استخدام الماكينة في المقدمة.
- يجب أن يستخدم الآلة المشغل الذي بلغ سن الرشد والذي يكون في حالة نفسية وبدنية يقرر بموجبها أخصائي طبي بأنها مناسبة.
- قد تكون المواد المستخدمة في الآلة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.
- أثناء تنفيذ خطوات الصيانة العادية، يراعى الالتزام المطلق بتعليمات السلامة الموضحة في الفصول المتعلقة بها، وذلك قبل التعامل مع مناطق الخطر.

تعليمات السلامة

ممنوع

- ويحظر تمامًا استخدام عبوات ذات خصائص مختلفة عن الحدود الموضحة في هذا الكتيب.
- ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلبة.
- ممنوع الصعود على الماكينة.
- يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.
- **هذه الآلة ليست مقاومة للانفجار ولا يجب استخدامها في المناطق المصنفة (أجواء معرضة لمخاطر الانفجار).**
- ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا.
- يجب عدم استخدام هذه الآلة في الاستعمال الغذائي.
- يجب ألا يقوم العامل بتنفيذ العمليات الموكلة إلى فني الصيانة أو القائم بالتركيب. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بهذا الحظر.
- يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.
- إذا لامست النار الآلة، **يحظر تمامًا استخدام المياه**. تستخدم فقط طفايات الحريق ذات البودرة الجافة أو ثاني أكسيد الكربون وذلك تبعًا لطريقة الاستخدام والتحذيرات الموضحة من المصنع والمشروحة مع الطفاية.

تعليمات السلامة

خطر كهربي

- يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.
- **قم دائمًا بتغذية الآلة تشغيليًا من أي مقبس كهربائي قادر على ضمان توصيل التأريض.** يجب حماية خط التغذية الكهربية من الأحمال الزائدة وتيارات القصر والتلامسات المباشرة، وذلك وفقًا للمعايير المعمول بها لمكافحة الحوادث. يمكن أن يؤدي التأريض غير السليم إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.
- يجب ألا يتم توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.
- ولتفادي مخاطر الصواعق الكهربية أو الإصابات، يجب استخدام الآلة في الأجواء الداخلية فقط. يحظر استخدام الآلة في الهواء الطلق حيث يمكن أن تتعرض للمطر أو الرطوبة العالية.
- يجب دومًا فصل كابل التغذية الكهربية عن قابس التيار قبل إجراء أي عملية صيانة.
- تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.
- لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.
- لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.
- بصفة دورية يلزم فحص ظروف تشغيل كابل التغذية وفي حالة حدوث تلف به، يجب إحلال كابل آخر جديد من نفس الشركة المصنعة.

3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات

خطر

هذه الآلة مناسبة لاستخدام الأصباغ ومنتجات التلوين بشكل عام، اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، واقرأ **بطاقات الأمان والسلامة (MSDS - Material Safety Data Sheet)** بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يُرجى الامتثال لجميع تعليمات السلامة المشار إليها، وعندما تكون إلزامية، استخدم معدات الحماية المقدمة.

فيما يلي بعض التحذيرات الأكثر أمانًا والاحتياطات التي يوفرها مصنّعو منتجات الصبغات.

1. ضار إذا ما ابتُلع.
2. تجنب ملامسة المنتج للجلد والعينين. في حالة ملامسة المنتج للجلد والعينين، اشطفهما بالماء الوافر.
3. يجب حفظه بعيدًا عن متناول أيدي الأطفال.
4. استخدم معدات الحماية المعينة، عندما تكون إلزامية.
5. في حالة حدوث تسرب عرضي أو انقلاب المنتج، قم بتهوية المنطقة بعناية، وامض قدمًا كما هو موضح في هذا الدليل وفي الإرشادات المرفقة مع المنتج.
6. لا تتخلص من الصبغة في المجاري. اتبع اللوائح القانونية المحلية للتخلص من النفايات.

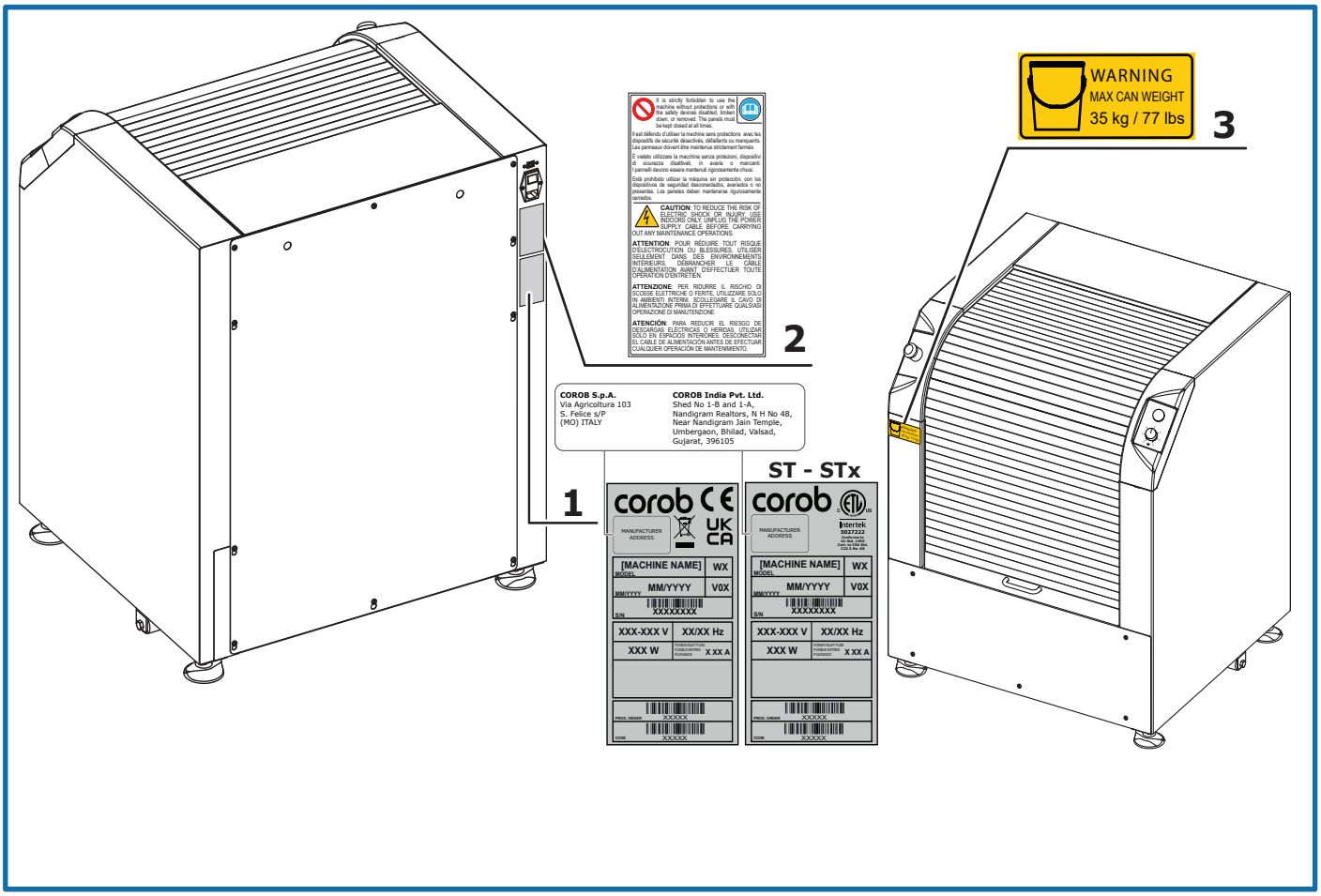
3.3 المخاطر المتبقية

الخطر
خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم تشغيل الآلة عن طريق مقبس التيار الكهربائي غير المزود بالتأريض.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
قم بتغذية الآلة بالتيار من مأخذ تيار كهربائي مؤرض.
المرجع في الدليل
الفصل بدء التشغيل
الخطر
خطر حدوث صدمة كهربائية / حروق - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم الوصول إلى أجزاء الماكينة المحمية بألواح بدون بفصل التيار الكهربائي أولًا
الإجراء الوقائي و D.P.I.
غير مصرح للعامل بالوصول لأجزاء الآلة التي تحميها الألواح. لفني الصيانة: قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربية من مقبس التيار. انتظر لبضع دقائق قبل لمس المحرك.
الخطر
إصابات الظهر / الفقرات القطنية - يمكن أن يؤدي التعامل مع الأحمال الثقيلة أثناء التعامل مع الماكينة وتحميل العبوات في الماكينة إلى حدوث إصابة.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
لا تتجاوز حدود الوزن المحددة في اللوائح المعمول بها. فضلا استخدم معدات الرفع المناسبة أو استعن بما لا يقل عن شخصين. **قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)**
المرجع في الدليل
فصل النقل والمناولة - الاستخدام
الخطر
خطر الانزلاق / السقوط - يمكن أن يتسبب الاستخدام غير السليم للماكينة (على سبيل المثال، كسلّم لأخذ المنتجات من فوق رفوف عالية) في حدوث إصابة.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
ممنوع الصعود على الماكينة.
المرجع في الدليل
الفصل الاستخدام

الخطر
خطر سقوط الأجسام / السحق - عندما يتم تحميل العُلبة في الماكينة، يمكن للعلبة أن تنقلب وتسقط على المشغل. أثناء التشغيل، قد تقع أي أشياء متروكة على الماكينة على المشغل.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
ضع العُلبة مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تقع على لوحة التثبيت السفلية. لا تتجاوز الحد الأقصى لوزن العبوة المراد معالجتها. يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها. **قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)**
المرجع في الدليل
فصل العبوات القابلة للمعالجة - الاستخدام
الخطر
خطر التعرض للسحق - يمكن أن يؤدي التعامل غير السليم مع الباب إلى التعرض للإصابة.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
لا تسند أشياء فوق الماكينة. لا تضع يديك في منطقة خطيرة. قبل القيام بأي تدخل في الماكينة، اضغط على زر الإيقاف في حالات الطوارئ. **قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)**
المرجع في الدليل
فصل أجهزة وأدوات السلامة - تحميل العبوات
الخطر
خطر التعرض للجروح - خطر الجروح والإصابات القطعية نتيجة الأطراف الحادة ونهايات العُلب المراد التعامل معها.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (أحذية وقفازات). لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. **قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)**
المرجع في الدليل
الفصل الاستخدام
الخطر
خطر الانفجار
الإجراء الوقائي و D.P.I.
لا تستخدم الآلة في المناطق المصنفة (البيئات المعرضة لخطر الانفجار). لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا. احترم شروط الاستخدام المقصود للآلة والتوصيات الموضحة في الفصل الاستخدام السليم والاستخدام السيئ. يُرجى مراعاة الظروف البيئية لمكان التشغيل المحددة في الفصل متطلبات موقع التركيب.
المرجع في الدليل
الفصل الاستخدام السليم والاستخدام السيئ فقرة متطلبات موقع التركيب

الخطر
خطر التسمم أو الإصابة بالحساسية - ملامسة المنتج للعينين والبشرة واستنشاق الأبخرة والغبار الناجم عن التسرب بسبب كسر في عُلبة المنتج. يمكن أن تتسبب الأبخرة الناتجة عن الأصباغ المستخدمة في التسمم و / أو التهيج أثناء تنظيف الماكينة والتخلص منه.
الإجراء الوقائي و D.P.I.
لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. اقرأ التحذيرات الموجودة في أوراق بيانات السلامة الخاصة بالألوان المستخدمة والتي يجب أن توفرها الشركة المصنعة لهذه الألوان (ورقة بيانات سلامة المواد MSDS). يجب الحفاظ على تهوية المكان جيداً. ويجب ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (النظارات والقفازات والأقنعة). أجهزة الحماية الشخصية الموصى بها في ورقة بيانات سلامة المواد.
المرجع في الدليل
فصل تحذيرات بشأن استخدام المنتجات - النقل والمناولة - الاستخدام - الصيانة الدورية

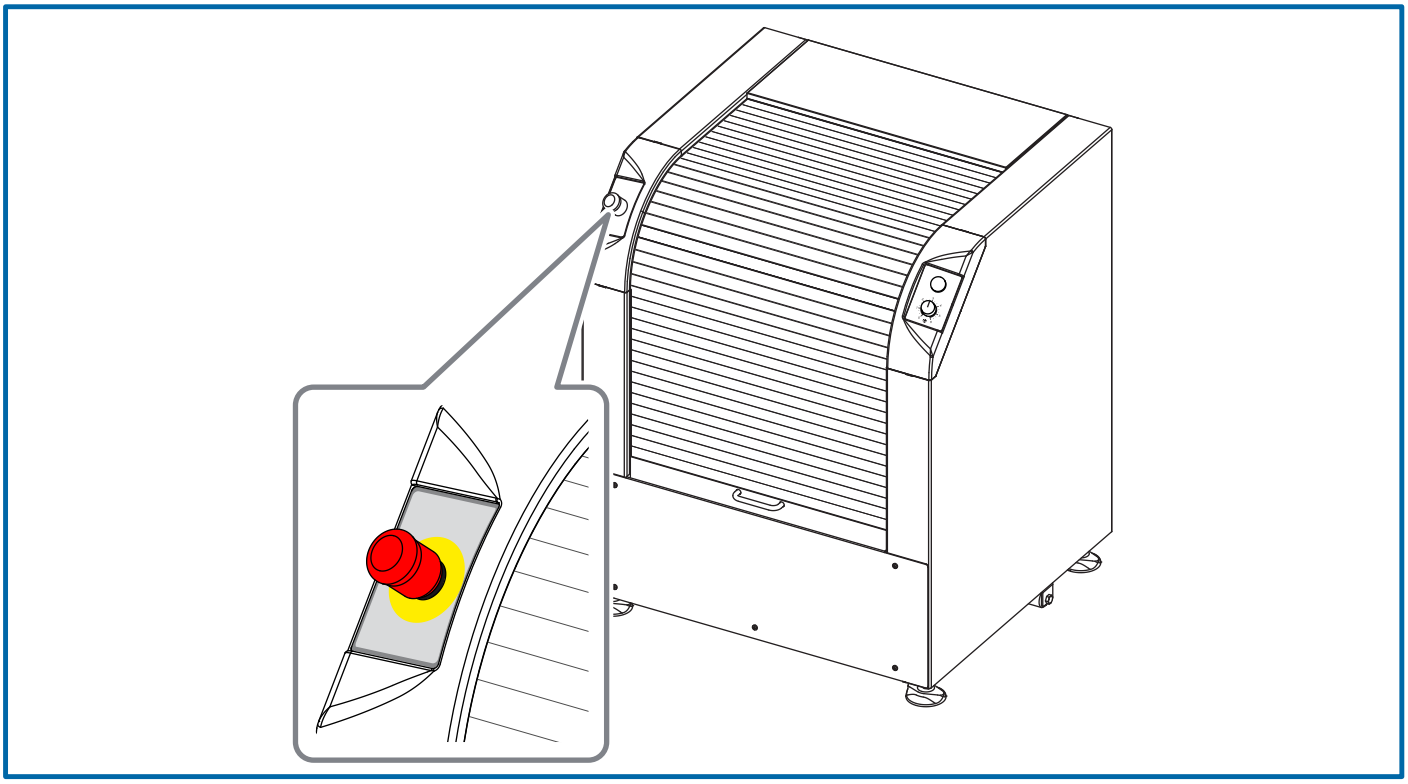
3.4 وضع البطاقات الإرشادية



1. لوحة البيانات التعريفية (فصل تعريفات)
2. ملصق "التحذيرات العامة"
3. بطاقة «أقصى وزن للعبوة»

انتبه
يحظر نزع أو حجب بطاقات الأمان أو التعليمات. يجب استبدال أي بطاقة غير مقروءة أو ناقصة ومطالبة الشركة المصنعة ببطاقة أخرى.

3.5 أجهزة وأدوات السلامة



زر طوارئ

زر الطوارئ على شكل فطر وأحمر اللون.

يؤدي تشغيل هذا الزر إلى توقف الماكينة على الفور للطوارئ وما يستتبع ذلك من توقف جميع الحركات.

ويمكن إعادة الزر لوضعه بعد الضغط عليه عن طريق سحبه للخارج.

تحذير
لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

لفتح الباب، من الضروري تحرير زر الطوارئ.

جهاز أمان للباب

الماكينة مزودة بجهاز أمان يمنع تشغيل الماكينة إذا كان بابها مفتوحًا.

ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

خطر
في حالة حدوث عطل لأجهزة الأمان، يحظر استخدام مكونات من مصادر أخرى بخلاف الشركة المصنعة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.5.1 فحص أجهزة السلامة

على الأقل مرتين في السنة يجب التحقق من كفاءة أجهزة سلامة الماكينة والتشغيل الصحيح لوحدة التحكم وأجهزة الإشارة (الفصل بدء التشغيل).

في حالة حدوث نتائج غير متوقعة أو أعطال، اتصل بخدمة المساعدة الفنية للشركة المصنعة على الفور.

الجهاز و الإجراء	النتيجة المرجوة
زر طوارئ عندما تكون الآلة قيد التشغيل ومع الضغط على زر الطوارئ، ابدأ تشغيل الدورة. مع تشغيل الماكينة ومع عملية تقليب جارية، اضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ.	لا ينبغي أن تبدأ الدورة. إيقاف جميع الاجزاء المتحركة للماكينة.
جهاز أمان للباب جرّب وحاول أن تبدأ دورة وباب الآلة مفتوح. والآلة قيد التشغيل وعملية الخلط والمزج قيد التنفيذ، حاول فتح باب الآلة باستخدام المقبض الموجود.	ينبغي ألا تبدأ الدورة. تعرض الشاشة رسالة طلب غلق الباب. وعند فتح باب الآلة فإنه يجب أن تتوقف جميع الأجزاء المتحركة للآلة، بعد فترة معينة من القصور الذاتي.

خطر

نظرًا لأن هذه العملية تتم أثناء حركة الأداة الميكانيكية، فإنه ينبغي انتظار اكتمال توقف الحركات الموجودة وعدم إدخال اليدين داخل الآلة.

3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ

في حالة وجود أعطال أو في حالات الخطر، اضغط على زر الطوارئ (الفصل أجهزة وأدوات السلامة). عند الضغط على زر الطوارئ، يُنزع المصدر الكهربائي من الماكينة كلها مما يتسبب في إيقاف جميع حركاتها.

تظهر على الشاشة (الموديل PR) رسالة توضح حالة وقوف الطوارئ.

بعد إزالة سبب العطل أو بعد انتهاء مرحلة الخطر، أعد ضبط الزر عن طريق سحبه للخارج.

تحذير

لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

تحذير

ينبغي اعتبار استخدام زر إيقاف الطوارئ فقط وحصريًا كمناورة تشغيلية مؤقتة وليس كمناورة تشغيلية طبيعية حتى لا يكون هناك تدهور تشغيلي مفرط للآلة جراء تكرار ذلك.

3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ

يمكن إعادة الزر لوضعه عن طريق سحبه للخارج.

تحذير

لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

عند إعادة ضبط الماكينة، قد يحدث أن تكون الآلية الدوارة ليست في الموضع الأولي.

الموديل ST:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. أغلق الباب: تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

الموديل STx:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. اقفل الباب.
4. اضغط على الزر الأخضر لبدء الدورة : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

الموديل PR:

1. حرر زر الطوارئ.
2. اقفل الباب.
3. اضغط على الزر الأخضر لبدء/إيقاف الدورة : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

في حالة الغياب الفجائي للجهد الكهربائي، يُمكن التصرف بنفس الطريقة.

3.8 حالات الطوارئ

في حالات الطوارئ مثل الحوادث أو الأعطال أو الخلل:

1. أوقف تشغيل الماكينة، وافصل كابل التغذية الكهربائية من مأخذ التيار (الفصل أدوات التحكم في الموديل PR).
2. اتصل بخدمة الدعم التقني المعتمدة من الشركة المصنعة.

خطر

بعد حالات الطوارئ، يُحظر على المشغل إجراء إصلاحات للآلة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.9 متطلبات موقع التركيب

المتطلبات البيئية التي يجب أن تتوافر في موقع استخدام الآلة:

- أن يكون نظيفًا وخاليًا من الأتربة.
- أن تكون الأرضية مستوية وثابتة. لا تقم بتركيب الماكينة على أرضيات متحركة.
- أن يكون مزودًا بمقبس تغذية كهربية خاص بها متصل بطرف تأريض.
- أن تتوافر إضاءة كافية تسمح برؤية جيدة لكل نقطة من الآلة (قيمة الإضاءة لا تقل عن 500 لوكس).
- به تهوية مناسبة تمنع تركز الأبخرة الضارة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4×4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م^3) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3.
- تتراوح درجة الحرارة بين 10 درجات مئوية (50 فهرنهايت) و40 درجة مئوية (104 فهرنهايت) والرطوبة النسبية من 5% إلى 85% غير مكثفة.

تحذير

ترتبط الظروف البيئية للتشغيل بشكل وثيق بنوع المنتجات المستخدمة (التعليمات التي يجب طلبها من الشركة المصنعة للمنتجات). المتطلبات المذكورة صالحة بشكل خاص للماكينة.

لا تضع الآلة بالقرب من مصدر الحرارة أو تعرضها لأشعة الشمس المباشرة. تجنب مصادر الرطوبة المحتملة. استخدم الآلة فقط في بيئات داخلية.

قد تتسبب الظروف البيئية المختلفة عن تلك الموضحة (فصل البيانات الفنية) إلى حدوث تلفيات شديدة في الآلة وخاصة الأجزاء الإلكترونية.

خطر

عند استخدام **منتجات تحتوي على مذيبات متطايرة** فإنه يجب تركيب الآلة في مكان فسيح به تهوية مناسبة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4×4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م^3) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3. لا تضع أو تسند أية أجزاء أو أشياء بالقُرب من الآلة.

لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا.

ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.

4 النقل والمناولة

4.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)

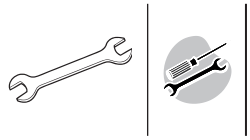
خطر

لتجنب حدوث أضرار وتلفيات للأشخاص والممتلكات، يجب تولية أقصى انتباه واهتمام أثناء نقل الآلة كما يجب اتباع التعليمات المذكورة في هذا الفصل بمنتهى الدقة.

تحذير

يجب أن تتم عملية نقل الآلة المغلفة بواسطة عمالة مؤهلة ومن خلال وسائل نقل مناسبة. يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع



1 × 19 مم نزع مسامير التثبيت

1 × 10 مم لضبط أقدام السند

1 × 19 مم لضبط أقدام السند

خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

احتفظ بخامات التغليف لاستخدامها مستقبليًا أو تخلص منها وفقًا للقوانين السارية. وفي جميع الأحوال، يُنصح بالحفاظ عليها طوال مدة ضمان الماكينة وحتى مرحلة التخلص النهائي منها.

تأكد أن الغلاف لم يتعرض لتلفيات أو عبث بمحتوياته أثناء الشحن، فإذا حدث ذلك توجه لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

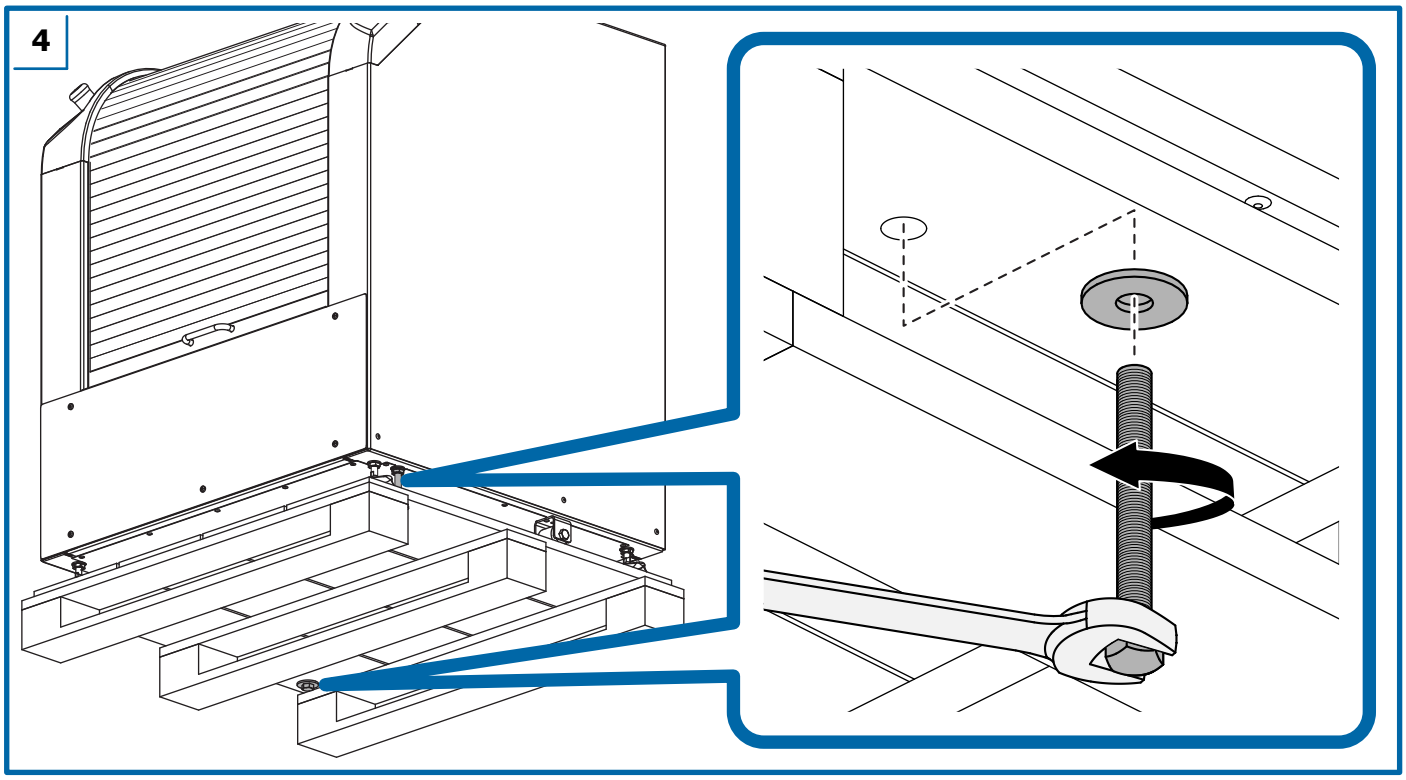
1. اقطع الأشرطة البلاستيكية التي تحيط بالغلاف (إذا كان الصندوق من الكرتون فقط).
2. انزع غطاء التغليف من فوق اللوح الأفقي مع نزع جميع وسائل التثبيت المناسبة.
3. أزل الغطاء الذي يحيط بالآلة. أخرج أي ملحقات و/أو مواد مرفقة.

خطر

إذا ظهرت أضرار أو تلفيات في الآلة نتيجة الشحن، فلا تحاول أن تشغلها وتوجه فوراً لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

لتحريك الماكينة بدون كرتون خارجي، ولكن لا تزال مثبتة على المنصة النقالة، استخدم معدات الرفع المناسبة. بشوكة ارفع البالية بطريقة تسمح بتوزيع الوزن بالتساوي على الشوكات وبالتالي تجنب انقلاب الآلة.

4. انزع المسمارين اللذين يثبتان الماكينة على اللوح الأفقي كما هو موضح في الصورة التالية. قم بفك الصامولة العلوية وأدر المسامير، ثم أبعد الصامولة عن المسامير لخلعها من تحت اللوح الأفقي.



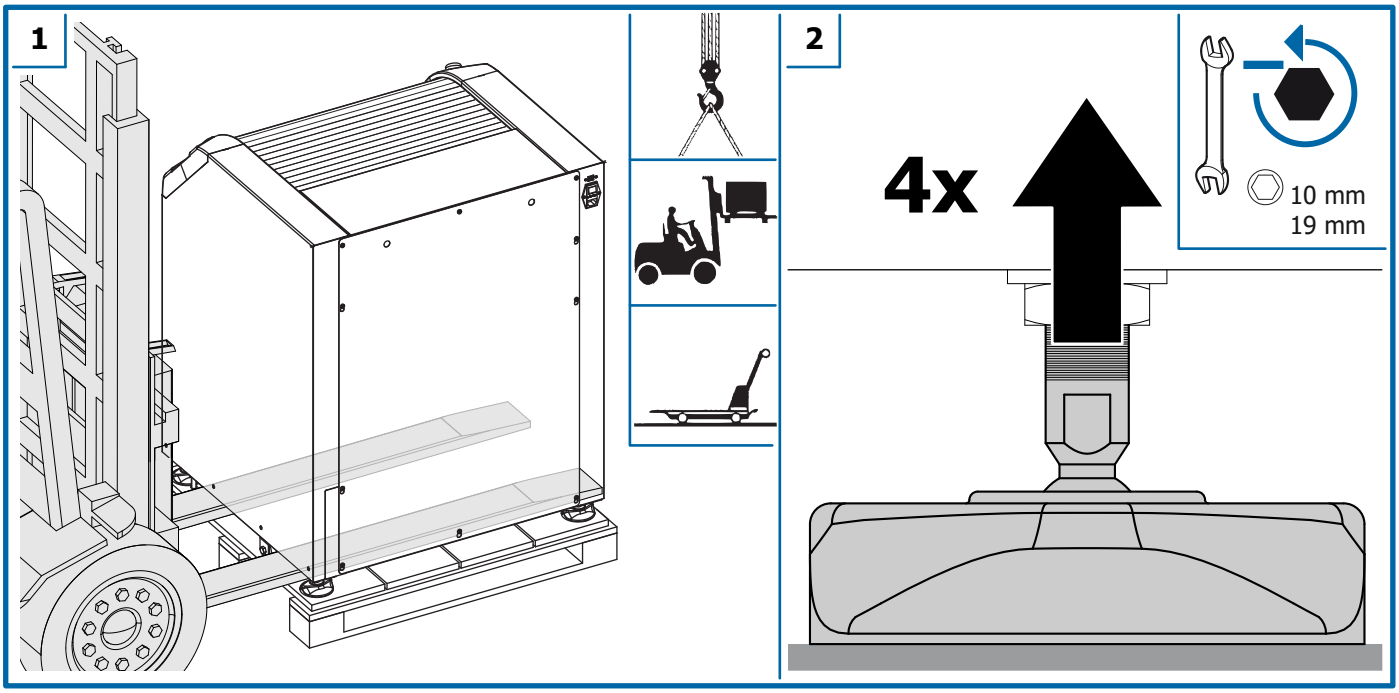
4.2.1 استخدام أداة رفع

1. قم بإزالة الماكينة من منصة التحميل باستخدام آلة الرفع المناسبة، وضع الماكينة في موقع العمل.

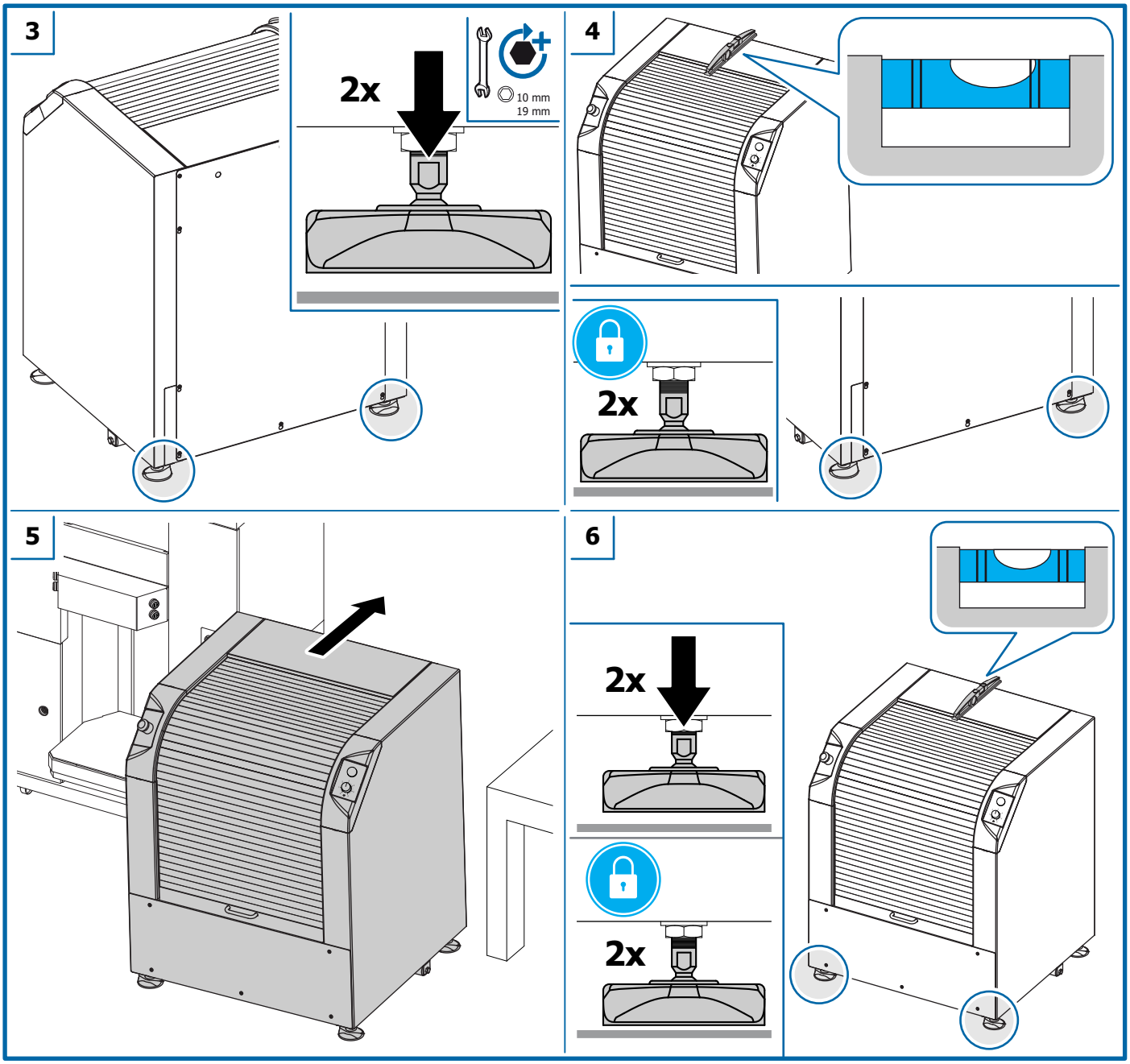
خطر

ولرفع الماكينة ووضعها، يجب استخدام أنظمة الرفع المناسبة فقط، والتي يجب اختيارها وفقًا لوزن الماكينة (الفصل البيانات الفنية).

2. ارفع الأربعة أقدام جميعها.



3. اخفض القدمين الخلفيتين، ستميل الماكينة ميلا خفيفا نحو الأمام، ويمكن عندها تحريكها على العجلات.
4. اقفل القدمين الخلفيتين.
5. ادفع الماكينة عند موضع التشغيل.
6. اخفض القدمين الأماميتين حتى ضبط مستوى الماكينة.
7. قم بإجراء دورة عمل للتحقق من ثبات الماكينة، وعندها فقط قم بقفل القدم بشكل نهائي.



تحذير

يجب أن يتم ضبط مستوى الماكينة ضبطًا دقيقًا لضمان التشغيل السليم وتجنب الاهتزازات أثناء دورة الخلط.

تحقق من أن العجلات ليست مسنودة على الأرض. لا تقم بتركيب الماكينة على أرضيات متحركة.

تحقق من وجود الجزء المطاطي المانع للانزلاق تحت أقدام السند.

إذا قضت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.

4.2.2 إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع

عند غياب أداة الرفع يمكن أيضًا إزالة الماكينة من على منصة النقل يدويًا.

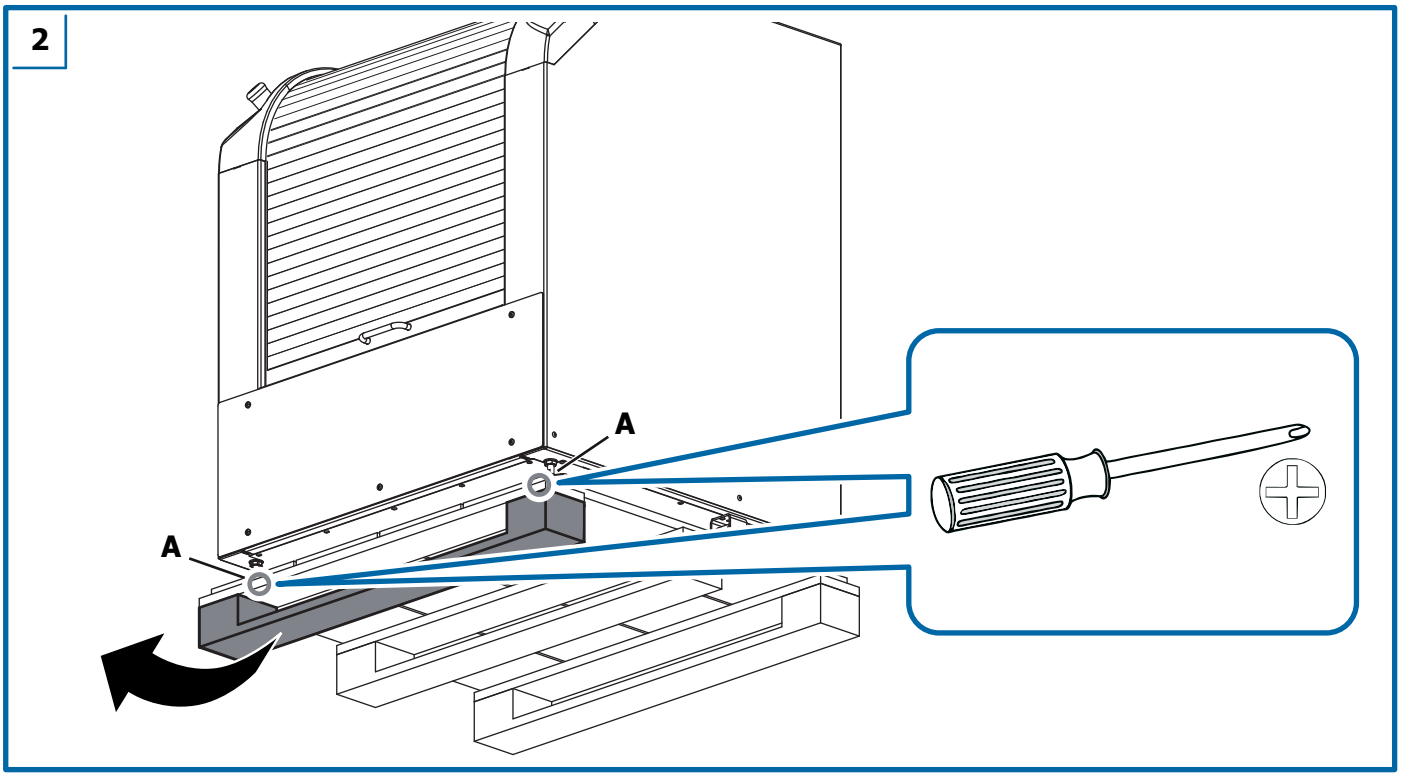
خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

اعمل بحذر وانتباه لتحاشي إلحاق الضرر بالآلة أو بالأشخاص.

عند العمل من الناحية الأمامية، بعد إزالة براغي التثبيت بالمنصة الناقلة:

1. ارفع قدمي السند الأماميتين للآلة حتى تصبح العجلات الوسطى مسنودة على المنصة الناقلة.
2. ادفع الآلة على المنصة الناقلة لتحركها إلى الخلف لبضع سنتيمترات بحيث يمكن إزالة البرغيين A المثبتين للعارضة الأمامية بسطح المنصة الناقلة (الآلة تفقد توازنها قليلًا إلى الأمام).



3. بمساعدة قدم السند، قم بإزالة العارضة الأمامية ثم قم بإمالة المنصة الناقلة التي ستقوم بدور الزلاجة لإنزال الآلة.
4. مع الإمساك بالآلة من الناحية الأمامية (الباب مفتوح)، اجعل الآلة تنزل على الأرض بحرص.

4.3 المواد التي ينبغي توريدها

بعد فك غلاف الآلة، تأكد من وجود المواد التالية:

- كابل التغذية من المصدر الكهربي.
- فيوزات احتياطية.
- الوثائق المرفقة بالمنتج.

تأكد من وجود جميع المواد الموضحة أعلاه داخل الغلاف، أما إذا حدث العكس، فيجب التوجه للمصنع.

4.4 التخزين

إذا قضت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.

استخدم وسائل مناسبة لتحريك ومناولة الماكينة المغلفة. في حالة تخزين الآلة، يجب أن تبقى في بيئة آمنة ومحمية بدرجة مناسبة من درجة الحرارة والرطوبة ومحمية من الغبار.

تحذير
يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

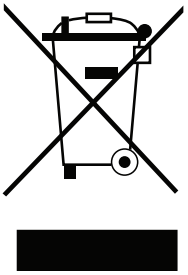
4.5 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها

لا يجب التخلص من هذه المعدّة مع النفايات المنزلية. يجب تجميعها بشكل منفصل.

وبالتوافق مع توجيهات WEEE، فإن تجميع ومعالجة واستعادة والتخلص الآمن بيئيًا لنفايات الأجهزة الكهربية والإلكترونية (RAEE أو WEEE = نفايات المعدات الكهربية والإلكترونية) يجب أن تتم على أساس الترتيبات والقوانين المحلية والدولية لكل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي الذي أصدر هذه التوجيهات.

قم بفرز الأجزاء التي تشكل الآلة طبقا للأنواع المختلفة من مواد التصنيع (البلاستيك، والحديد، إلخ...).

بالنسبة للصبغة المتبقية في الخزانات، وبالنسبة إلى مكونات الآلة المتسخة أكثر بالمنتج، وفي حالة استخدام المنتجات التي تتطلب إجراءات التخلص الخاصة، اتبع اللوائح المحلية ذات الصلة.



5 بدء التشغيل

5.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)

خطر

يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.

يجب توصيل هذه المعدة بالأرض. يجب التأكد من سلامة توصيل مصدر التغذية الكهربية بطرف التأريض قبل توصيل الآلة نفسها.

لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.

لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.

تحذير

لا تحاول توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذات خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.

تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.

5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL)

أسلاك كابل التيار الكهربي المرفق بالآلة ملونة وفقًا للمواصفات التوضيحية التالية:

- أخضر/أصفر = طرف تأريض
- أبيض = محايد
- أسود = الطور الكهربي

خطر

يجب تأريض هذا المنتج كهربائيًا. عند حدوث ماس كهربي فإن طرف التأريض يعمل كمسار خروج يسمح بمرور وتفريغ التيار الكهربي الأمر الذى يقلل من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. هذا المنتج مزود بكابل تيار كهربي مزود بسلك للتأريض وبقابس تيار مناسب للمقابس المزودة بطرف تأريض. يجب توصيل قابس التيار الكهربي بمقبس تغذية بالتيار بالشكل الصحيح به طرف تأريض مناسب بما يتوافق مع جميع القواعد والقوانين والتشريعات الكهربائية المحلية ذات الصلة.

إن إساءة استخدام قابس التيار الكهربي المزود بطرف تأريض يمكن أن يزيد من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. وإذا ما ظهرت ضرورة لإصلاح أو استبدال كابل التيار الكهربي أو قابس التيار فإنه يجب عدم توصيل طرف التأريض بأي سلك مسطح. السلك الذي به عازل خارجي أخضر اللون (مع أو بدون خطوط صفراء) هو طرف التأريض.

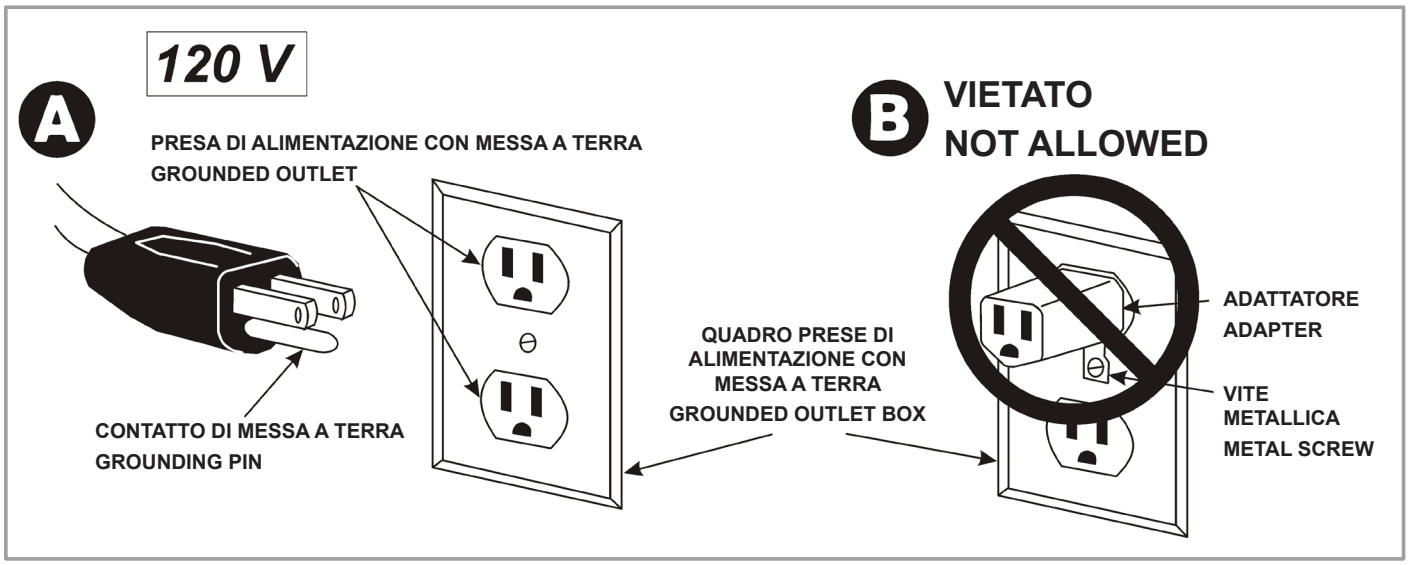
في حالة أن إرشادات التأريض غير موضحة بشكل كامل أو في حالة وجود أية شكوك حول طريقة التنفيذ الصحيحة لطرف التأريض الكهربي للمنتج فإنه يجب التوجه إلى فني كهرباء معتمد أو إلى فني دعم معتمد. لا تقم بإجراء أية تعديلات على قابس التيار الكهربي المرفق بالجهاز؛ وإذا ما ظهر أنه لا يمكن إدخاله في مقبس التغذية بالتيار الكهربي الموجود فإنه ينبغي العمل على توفير مقبس مناسب على أن يتم ذلك على يد فني كهرباء مؤهل.

جهد تيار التغذية الكهربائية حتى 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج على دائرة تشغيل بقيمة اسمية 120 فولت ومزودة بقابس تيار به طرف تأريض مشابه لذلك الموضح في الرسم.

يمكن استخدام محول تيار مؤقت شبيه بالمحول الموضح بالرسم (B) لتوصيل هذا القابس بمقبس تيار 2 قطب في حالة عدم توافر مقبس تغذية بالتيار الكهربي به طرف تأريض. يجب استخدام المحول المؤقت فقط حتى يأتي فني كهرباء مؤهل لتركيب مقبس تيار مناسب مزود بطرف تأريض.

الزعنفة الطرفية الصلبة ذات اللون الأخضر، أو الجزء المماثل الذي يبرز من المحول، يجب توصيلها بكتلة دائمة الوجود مثل غطاء مقبس التيار الكهربي المزود بطرف تأريض. في حالة استخدام محول فإن هذا الجزء يجب تثبيته ببرغي معدني.



جهد تيار التغذية الكهربائية الأعلى من 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج عبر دائرة تشغيل بقيمة كهربائية اسمية 120 فولت ويجب أن يأتي من المصنع وهو مزود بكابل تيار كهربي وبقابس لتوصيله بالدائرة الكهربائية الصحيحة.

قم بتوصيل هذا المنتج فقط بمقبس تيار كهربي متوافق من حيث الضبط والتهيئة مع قابس هذا المنتج. لا تستخدم أي محول مع هذا المنتج.

عندما يجب إعادة توصيل هذا المنتج للاستخدام مع نوع مختلف من دوائر التشغيل الكهربائية فإن عملية التوصيل يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين في هذا الأمر.

كابلات التطويل

تحذير

توصي الشركة المصنعة بقوة بعدم استخدام كابل تطويل على هذا الجهاز.

استخدم فقط كابل التطويل المزودة بعدد 3 أسلاك مع قابس مزود بطرف تأريض ومقبس شبكة تغذية بها 3 فتحات يكون فيها من الممكن توصيل قابس هذا المنتج. تحقق من أن كابل التطويل في حالة جيدة.

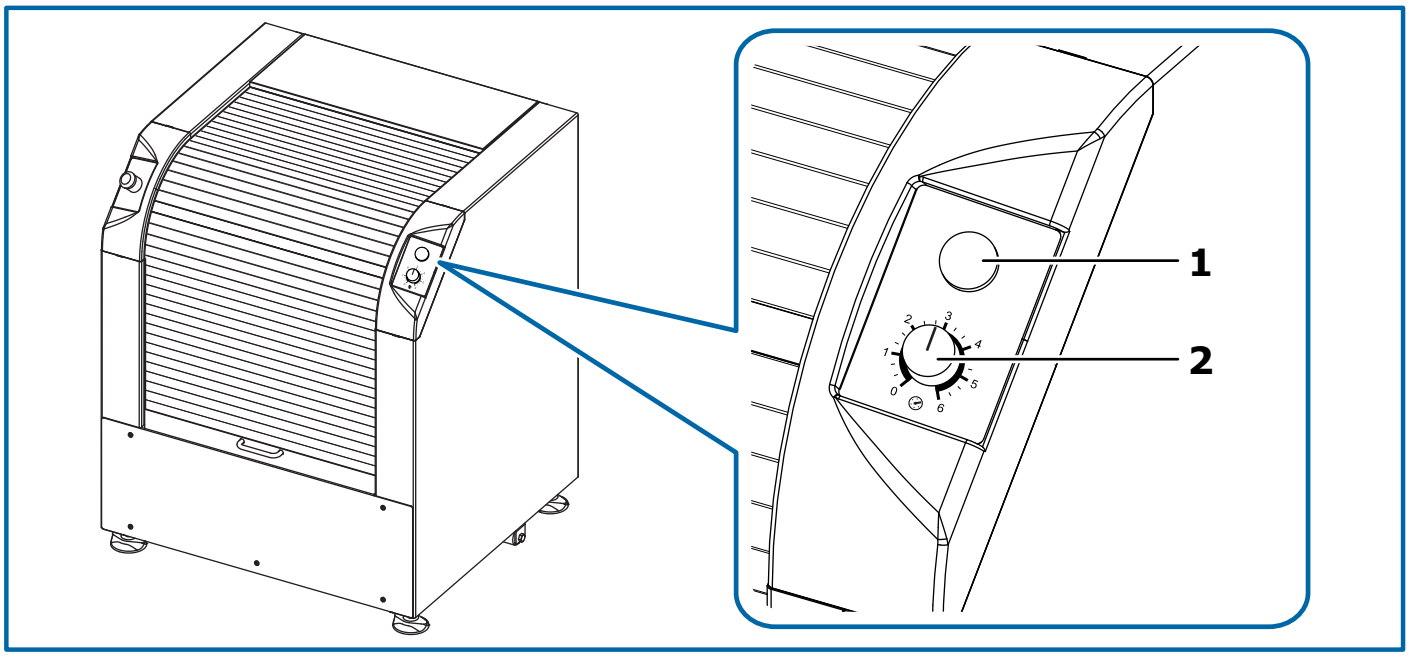
وعند وجود ضرورة لاستخدام كابل تطويل فإنه يجب التحقق من أن الكابل المختار كافٍ من حيث الحجم والمقطع لقوة التيار الكهربي الذي يمتصه المنتج تشغيليًا. بالنسبة للأطوال الأقل من 25 قدم يجب استخدام كابلات تطويل AWG 18.

إن استخدام كابل أقل من الأبعاد والمقاسات المطلوبة يؤدي إلى سقوط جهد التيار الكهربي مما قد يسبب فقدان في القدرة الكهربائية وفرط حرارة المنتج.

ملاحظة: يوضح الجدول التالي الأبعاد والمقاسات الصحيحة التي ينبغي استخدامها وفقًا لطول الكابل وشدة التيار الكهربي الموضح بالأمبير المذكور في لوحة بيانات المنتج. إذا كانت لديك أية شكوك، استخدم رقم القُطر التالي. كلما قل القُطر كلما زاد حجم الكابل.

الأمبير نطاق التصنيف	Volt	طول كابل التيار الكهربي بالقدم (قدم)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 أدوات التحكم في الموديل ST



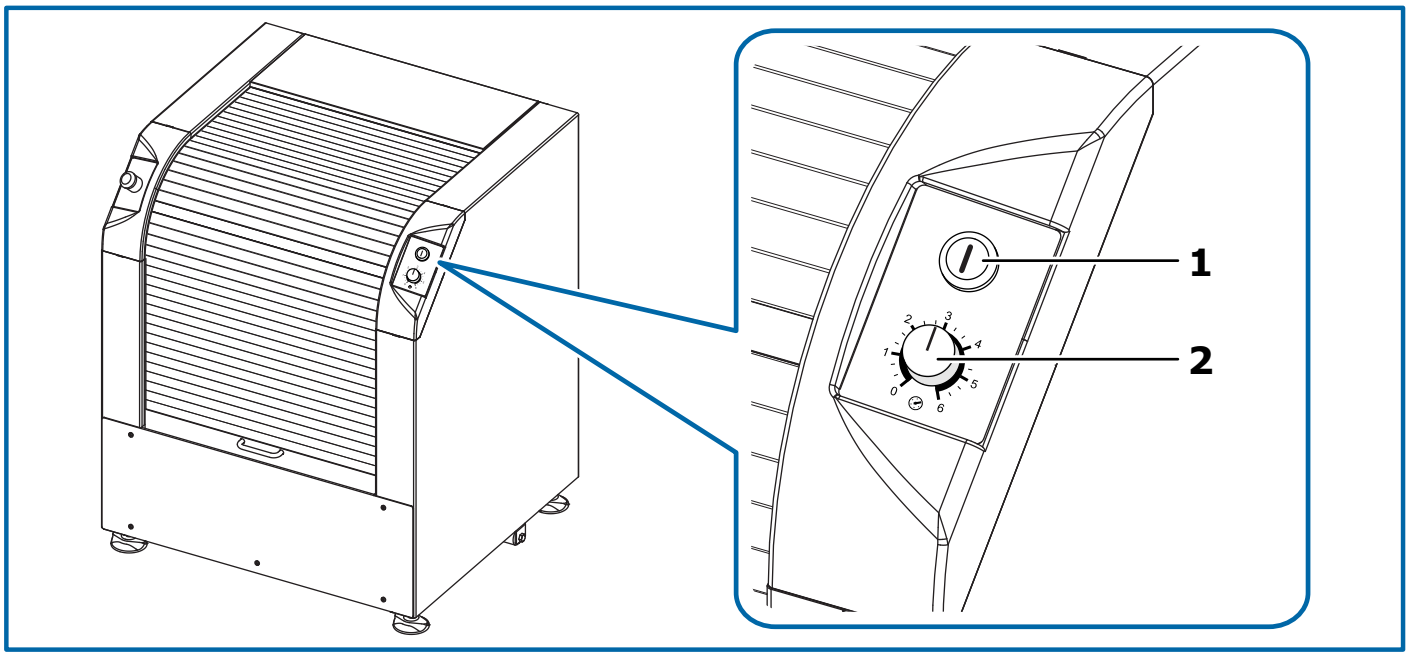
اللمبة (1)

عندما تكون اللمبة مضاءة، فهذا يعني أن الماكينة متصلة بالمصدر الكهربائي وأن المفتاح الرئيسي الموجود في الجانب الخلفي للماكينة في وضع التشغيل (I).

المؤقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وببدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للمؤقت حوالي 6 دقائق.

5.4 أدوات التحكم في الموديل STx



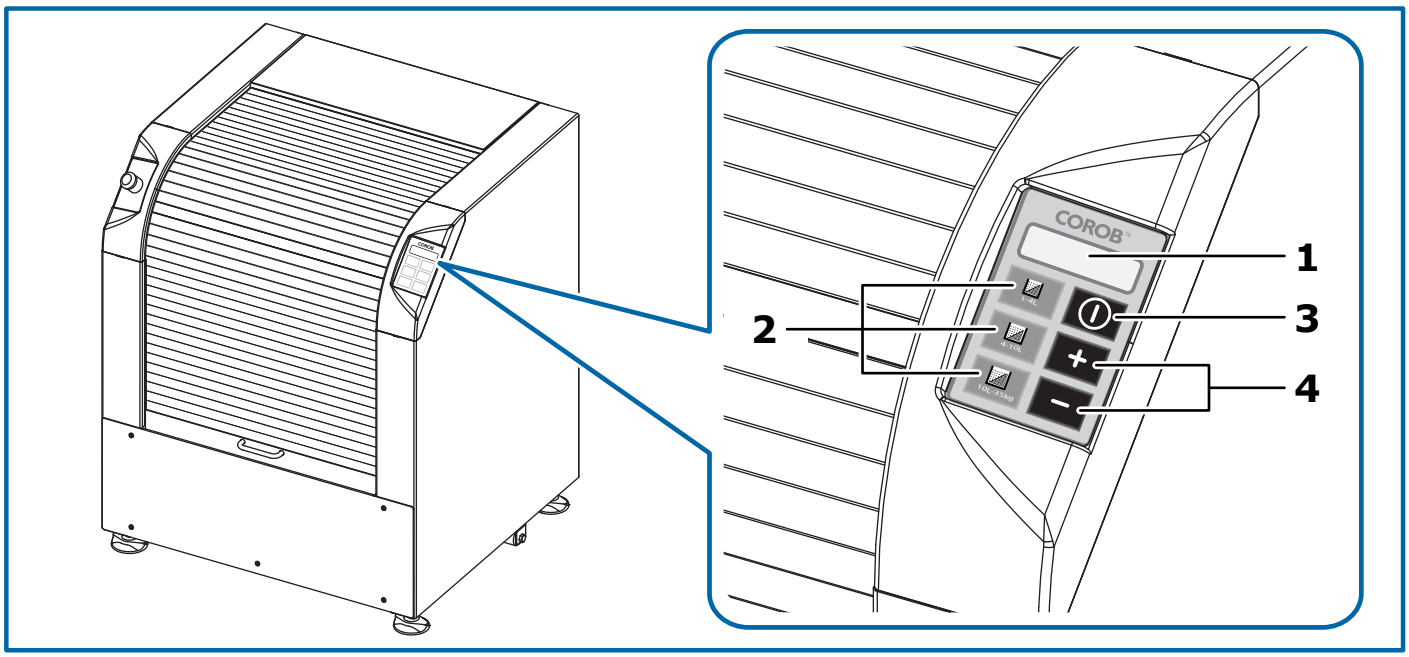
زر بدء دورة الخلط (1)

زر بمؤشر أخضر داخلي يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة.

المؤقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وببدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للمؤقت حوالي 6 دقائق.

5.5 أدوات التحكم في الموديل PR



لوحة التحكم قابلة للتهيئة، مما يعني أن مفاتيح الوظائف قد لا تكون في نفس الموضع، وقد يختلف مظهرها وفقًا لتخصيص العميل.

الشاشة (1)

تعرض الشاشة اسم برنامج الخلط الذي تم اختياره والرسائل المرتبطة بالتحركات التي تتبعها الماكينة أثناء دورة الخلط الأوتوماتيكية. تضيء الشاشة عند بدء تشغيل الماكينة.

أزرار اختيار البرامج المضبوطة مسبقا (2)

مفاتيح تسمح باختيار برامج الخلط السابق إعدادها. ويمكن إضفاء طابع شخصي على هذه المفاتيح عن طريق كتابات أو رسومات لمنتجات العميل.

مفتاح لبدء تشغيل/ إيقاف الدورة (3)

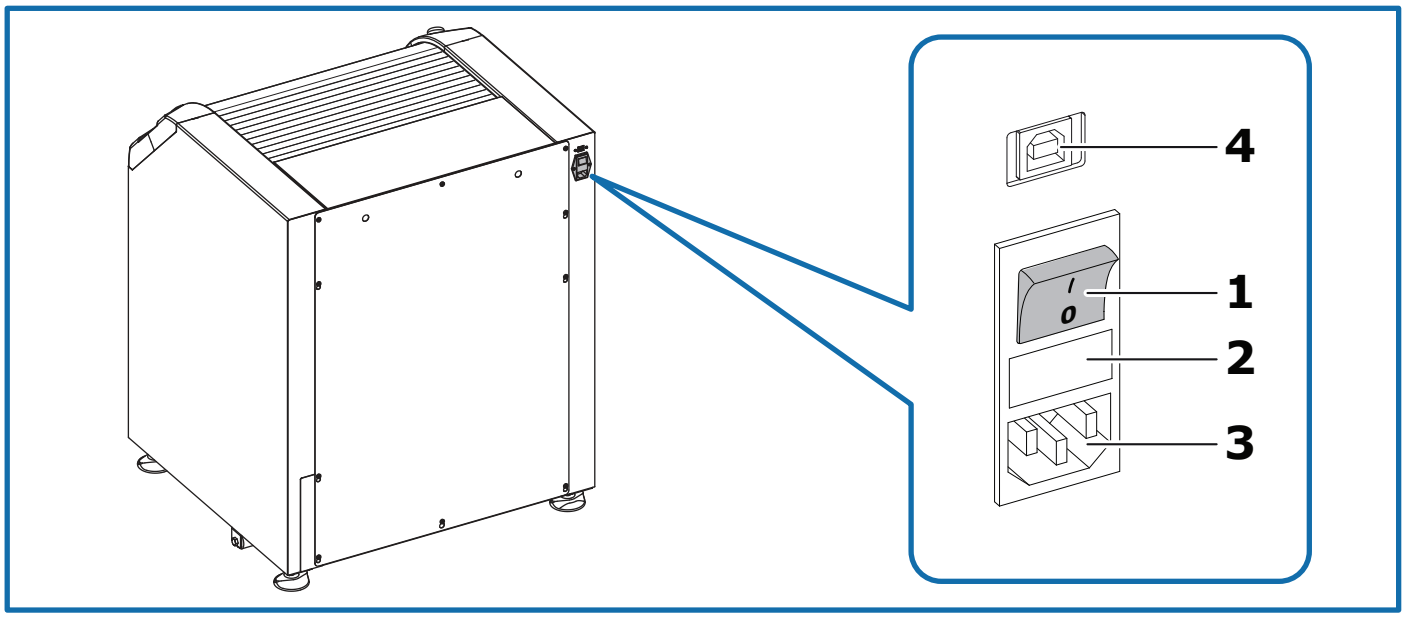
مفتاح يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة. وبالضغط على المفتاح أثناء التشغيل، تتوقف دورة الخلط.

مفاتيح الضبط (4)

مفاتيح تسمح بتغيير زمن الخلط.

كما أنها تسمح لك بإلغاء قفل باب الغالق أو التحكم في فتح الباب التلقائي (مفتاح +).

5.6 التوصيلات



المفتاح الرئيسي للماكينة (1)

في وضع التوصيل (I)، يكون الجهد الكهربي متصلا بالماكينة. في وضع الفصل (O)، يكون الجهد الكهربي مفصولا عن الماكينة.

فتحة لتوصيل الفيوزات (2)

قيمة المصاهر الكهربائية مذكورة في جدول البيانات الفنّية (فصل البيانات الفنية).

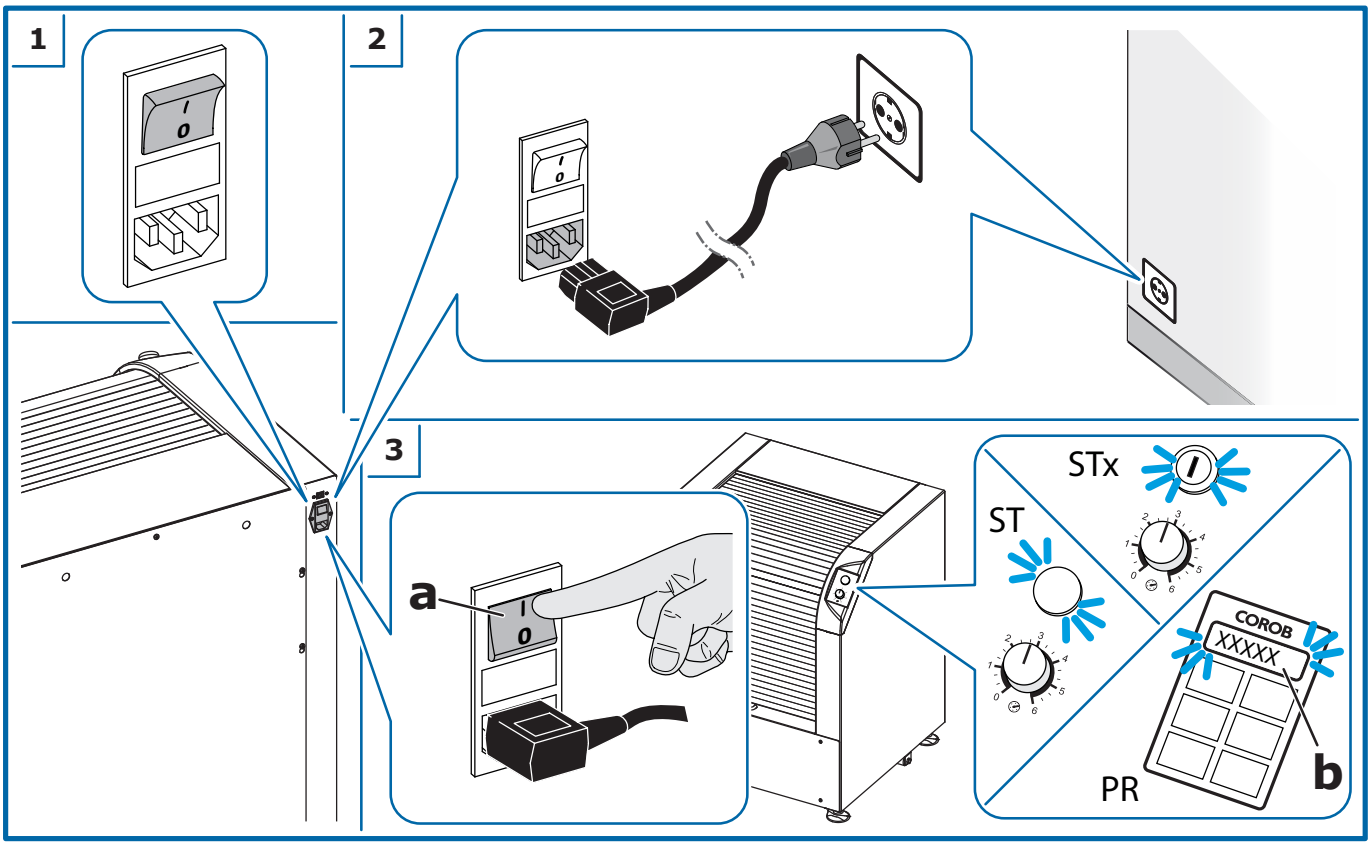
قابس المصدر الكهربي الرئيسي (3)

المصدر الكهربي الرئيسي للماكينة.

بوابة USB (لموديل PR فقط) (4)

وصلة لتوصيل واجهة التعامل USB مع حاسب الخدمة.

5.7 التوصيل الكهربي وبدء التشغيل



لإمداد الماكينة بمصدر الكهرباء والبدء في تشغيلها، يجب اتباع العمليات التالية:

1. تأكد أن زر الطوارئ قد تم تحريره وأن المفتاح الرئيسي موجود عند الوضع (O).
2. أدخل مقبس كابل مصدر الكهرباء في قابس التغذية الرئيسي للماكينة والطرف الآخر في مخرج التيار.
3. أدر المفتاح الرئيسي لوضع الدخول (I). وعند هذه النقطة، ولتوضيح أن الماكينة بدأت عملها فإن اللمبة ON تضيء في الموديل ST، بينما في الموديل PR، تضيء الشاشة.

وبالنسبة للموديل PR، نبدأ تشغيل الماكينة بالضغط على مفتاح الطوارئ، تعرض الشاشة رقم الدورات التي تقوم بها الماكينة وطراز البرامج الثابتة التي تم تثبيتها.

5.7.1 معلومات الماكينة (موديل PR فقط)

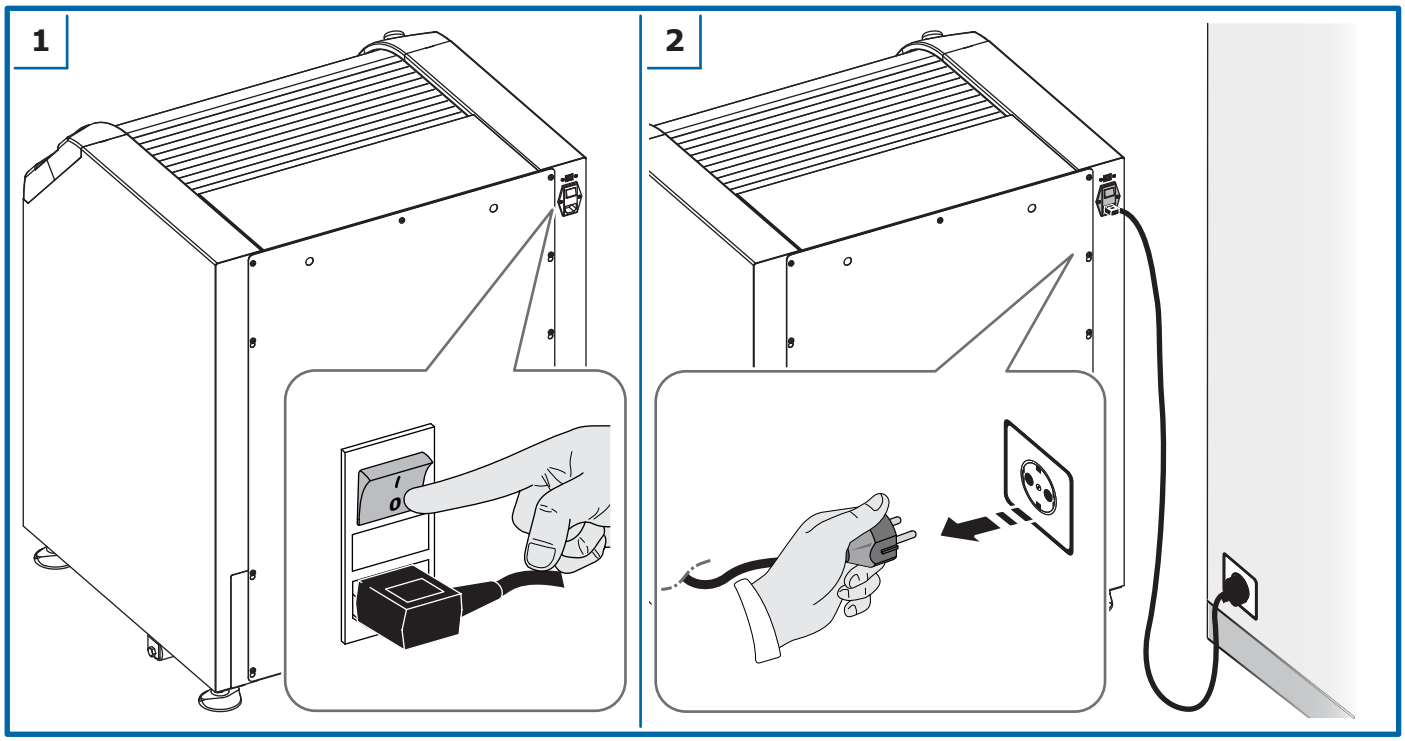
عندما يتم تشغيل الماكينة بالضغط على زر الطوارئ، يتم عرض المعلومات التالية:

- إصدار تطبيق البرنامج الثابت
- إصدار البرنامج الثابت للإقلاع
- عدد دورات الماكينة التي يتم تنفيذها
- حالة الماكينة [الطوارئ]
- معلومات المنتج [على سبيل المثال تاريخ الإنتاج، الرقم التسلسلي للماكينة، رمز ملف التكوين، إلخ.]

5.8 إيقاف التفعيل

لإيقاف الماكينة:

1. أدر المفتاح الرئيسي الموجود في الجهة الخلفية للماكينة لوضع الوقوف (O).
2. افصل قابس المصدر الكهربي عن مقبس التيار.



6 الاستخدام

6.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)

خطر

يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء التشغيل.

يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلبة.

ممنوع الصعود على الماكينة.

يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.

عند التعامل مع الطرود، لا تتجاوز حدود الوزن التي تحددها اللوائح المعمول بها.

يجب الالتزام المطلق باتباع تعليمات المصنع عند التعامل مع الدهانات أو الورنيش حيث أن التعامل معها بشكل غير سليم قد يؤدي لتوليد ضغوط في العبوات تتسبب في الخروج المفاجئ للمحتوى، أو احتمال فتح غطاء العبوة عنوةً أو كسر العبوة نفسها.

قد تكون المواد المستخدمة في الماكينة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.

6.2 تحميل العبوات

لتحميل العبوات في الماكينة، يجب الالتزام ببعض القواعد الأساسية لضمان سلامة العامل وتجنب أية أضرار للماكينة.

تحذير

لا تستخدم أبدأ عبوات بارتفاع أقل من 100 مم ووزن أعلى من 35 كيلوجرام.

لا تضع العبوات الواحدة فوق الأخرى.

لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. تأكد دائما أن غطاء العبوة مقفلا بإحكام.

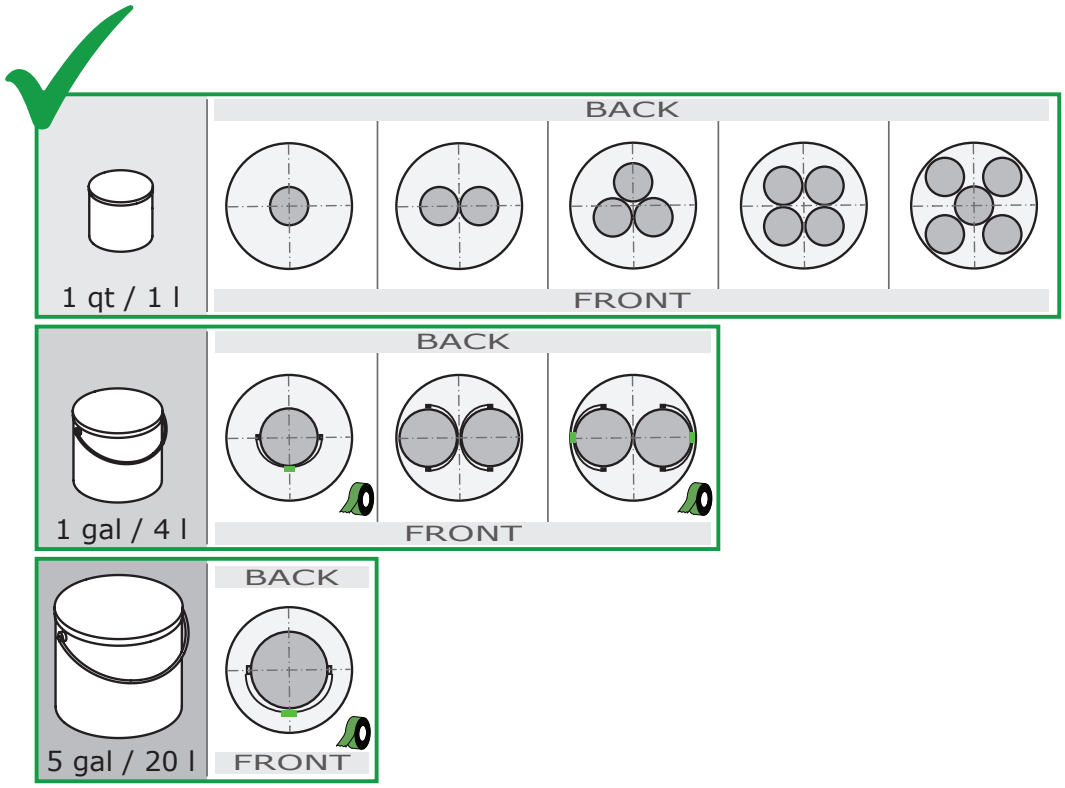
لا تشغل الماكينة أبدًا بدون أية عبوة.

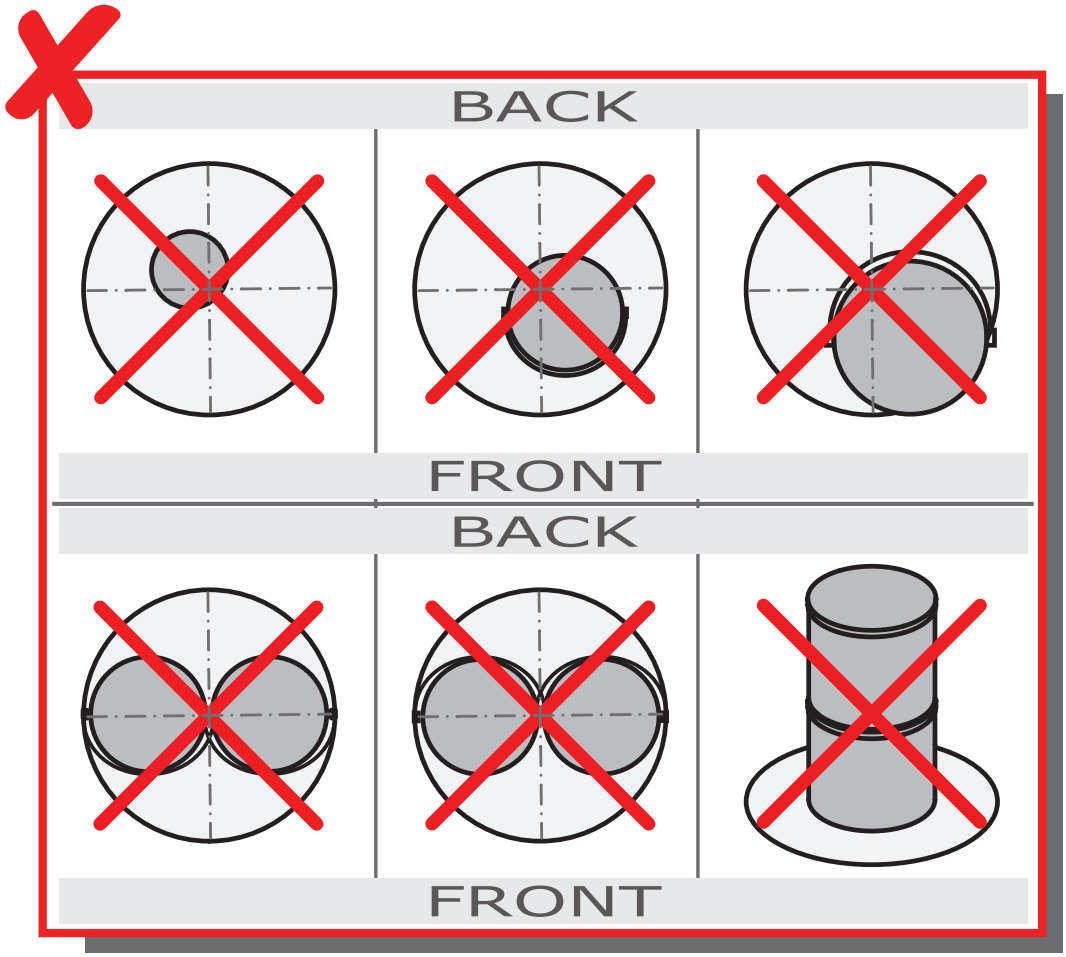
ثبت العبوات المراد خلطها في منتصف لوحة الشد السفلية، وثبت المقبض.

يمكنك رج أكثر من عبوة في وقت واحد بشرط:

- **لها نفس الارتفاع**
- **لا تبرز من لوحات الشد**
- **يتم وضعها في وسط لوحة الشد السفلية**
- **لا يتجاوز مجموع سعات الطرود الحد الأقصى للسعة المسموح بها**
- **تم تثبيت المقابض بشكل صحيح**

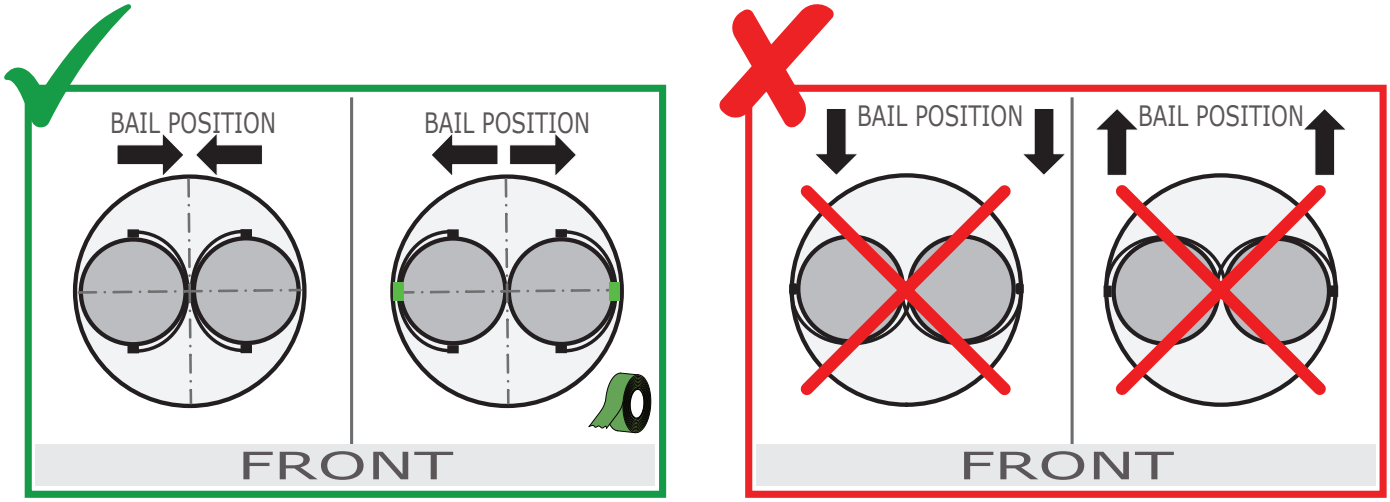
ولضمان شد سليم وللاحتفاظ باتزان الماكينة أثناء التشغيل، يجب أن يكون بقدر الإمكان مركز الثقل الكلي للعبوات في منتصف اللوح السفلي، وإلا فإن الماكينة ستفقد اتزانها عند سطح الدعم نتيجة الاهتزازات المتزايدة.


BACK
1 qt / 1 l
FRONT
BACK
1 gal / 4 l
FRONT
BACK
5 gal / 20 l
FRONT


BACK
FRONT
BACK
FRONT

تحذير

بالإضافة إلى تحميل العبوات المتعددة دائمًا باتجاه المركز، قم بوضعها بطريقة تجعل المقابض باتجاه الجانب الداخلي أو الجانب الخارجي من لوحة الشد. لا تضع عبوات متعددة مع توجيه المقابض للأمام أو الخلف.



تحذير

قم دائمًا بتأمين المقبض بشريط لاصق لتجنب إتلاف العبوة ومنع المقبض من التعلق بالأجزاء الداخلية للجهاز.

يمكنك تجنب تأمين العبوات المتعددة باستخدام شريط لاصق فقط عندما يتم وضعها مع توجيه المقابض إلى الداخل، حيث أنها تغلق بعضها البعض في مكانها.

كما يُقترح إحكام غلق غطاء العبوة باستخدام مانع تسرب وذلك باستعمال شريط لاصق.

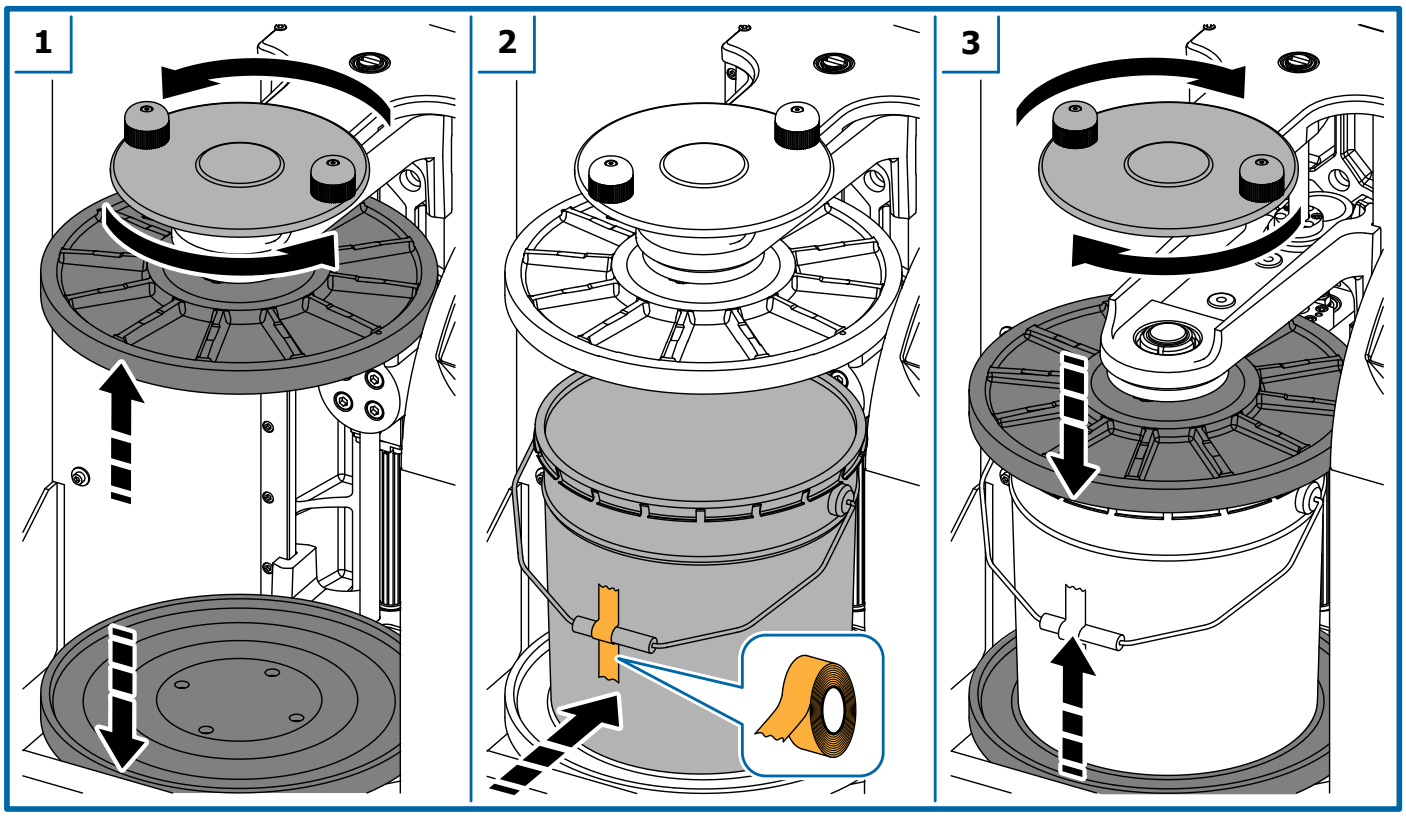
تحذير

ثبّت المقبض بالخطاف الخاص المرفق – إن وُجد - لتجنب إتلاف العبوة.

هام: عند عدم استخدام الخطاف، تأكد من عودته تلقائيًا إلى وضعية التثبيت الصحيحة. في حال تركه حرًا، فقد يعلق بالأجزاء الداخلية للماكينة أثناء التشغيل، مما يؤدي إلى إتلافها.

كما يُقترح إحكام غلق غطاء العبوة باستخدام مانع تسرب وذلك باستعمال شريط لاصق.

لتحميل وتفريغ العبوات، اتبع الخطوات التالية:

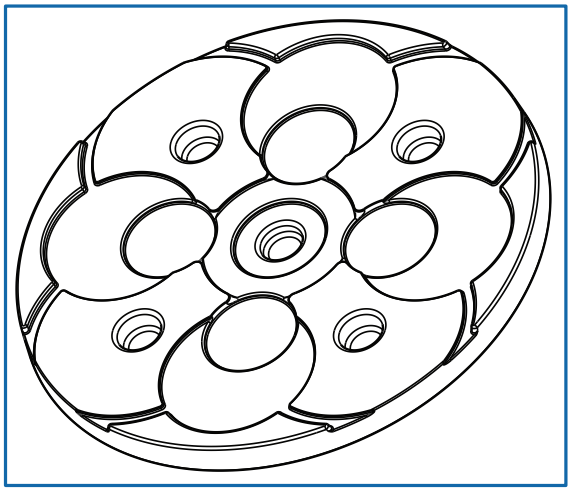


1. إذا لزم الأمر، افتح ألواح الشد عن طريق إدارة العجلة في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تنفتح الألواح المطلوبة.
2. ضع العبوة الجديدة أو أبعد العبوة التي تم خلطها.

المحول (اختياري)

يتيح المحول المتعدد العلب ضبط جميع أنواع العبوات التالية في وقتٍ واحد:

- 5 × G 1/16 (حوالي 0,2 لتر) (H min العبوة يجب أن تكون 89 ملم)
- 5 × G 1/4 (حوالي 1 لتر)
- 4 × G 1 (حوالي 3,8 لتر)



تحذير

الاستخدام الصحيح للمحول

تحقق من ضبط وضعية العبوات بالشكل الصحيح في المساحات والأماكن المسبقة التحديد للمحول.

3. أدر العجلة في اتجاه عقارب الساعة حتى تشد أسطح الشد تمامًا على العبوة. أدر العجلة مرة أخرى لإحكام الشد على الأسطح. ويعتبر ضغط الشد الذي يمارسه العامل يدويًا كافيًا لضمان الشد السليم والمحكم على العبوة.

6.3 تنفيذ دورة الخلط، الموديل ST

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل تحميل العبوات.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. ابدأ في تشغيل عملية التخليط، مع ضبط الزمن المطلوب بواسطة المؤقت.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطئ الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل إيقاف التشغيل عند الطوارئ).

6.3.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر.

يمكن تغيير زمن الخلط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة الخلط نفسها.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.4 أداء دورة خلط، الموديل STx

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل تحميل العبوات.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. اضبط الوقت المرغوب باستخدام المؤقت.
5. ابدأ دورة الخلط عن طريق الضغط على زر البدء حتى يضيء المصباح المدمج في الزر.

عند الضغط على زر البدء، ولم تبدأ دورة الخلط ، تحقق من الإغلاق الصحيح لباب التحميل؛ وإذا لزم الأمر أغلق الباب، وابدأ الدورة.

أثناء دورة الخلط، يمكن زيادة أو تقليل وقت الخلط الذي يحدده المُؤقِت.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تبطئ الآلة المتحركة حتى تتوقف تمامًا. المؤشر الأخضر لزر البدء ينطفئ.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل إيقاف التشغيل عند الطوارئ).

6.4.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر .

يمكن تغيير زمن الخلط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة الخلط نفسها.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.5 تنفيذ دورة خلط، الموديل PR

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل تحميل العبوات.
3. اقفل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. تبعًا لوزن العبوة المراد تخليطها، اضغط المفتاح المناسب للبرنامج المطلوب تشغيله.

- اضغط المفتاح **مرة واحدة** لاختيار البرنامج للمنتجات **منخفضة الكثافة (دهانات خفيفة THIN)**
- اضغط المفتاح **مرتين** لاختيار البرنامج للمنتجات **عالية الكثافة (دهانات خفيفة THICK)**

عند الضغط على المفتاح، يظهر على الشاشة اسم البرنامج الذي تم اختياره.

1-4L	**لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي حتى 4 لتر**
4-10L	**لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يتراوح بين 4 حتى 10 لتر**
10L-35kg	**لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يبدأ من 10 لتر وحتى أقصى وزن للماكينة (35 كيلوجرام)**

5. عند الضرورة، عدل زمن الخلط بواسطة مفاتيح الضبط − + .
6. اضغط على زر تشغيل / إيقاف الدورة أو اضغط مع الاستمرار على مفتاح الدورة المقابل للبرنامج المحدد.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطئ الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.

خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة جاهزة الآن لإجراء دورة خلط جديدة؛ سيتم تكرار برنامج الخلط المنفذ حديثًا.

خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل إيقاف التشغيل عند الطوارئ).

6.5.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.

لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط:

الموديل ST و STx : إعادة ضبط المُؤقِت.

الموديل PR:

- اضغط على مفتاح بدء/إيقاف تشغيل الدورة

أو

- اضغط مع الاستمرار على أي من مفاتيح الدورة.

خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.5.2 حالات الخطأ (موديل PR فقط)

تعلن الماكينة للمستخدم عن وجود تشغيل غير سليم أو أعطال محتملة عن طريق أكواد للأخطاء والتي تظهر على الشاشة.

يظهر كود الخطأ باستمرار ولا يمكن بالتالي استخدام الماكينة.

في هذه الحالة، يلزم الضغط على زر الطوارئ ثم تركه ثم الضغط على زر بدء تشغيل الدورة والتأكد أن مشكلة سوء التشغيل قد تم حلها أوتوماتيكيًا.

وإذا حدث عكس ذلك، يجب التوجه إلى مركز خدمة معتمد مع إعلامه بكود الخطأ لتحديد نوع العطل الذي يظهر.

انتبه

للحصول على رموز الإنذار الأخرى، اتصل بالخدمة الفنية المعتمدة.

7 الصيانة الدورية

7.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)

خطر

قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربية من قابس التيار.

خلال مراحل صيانة الآلة يكون خطر ملامسة منتج التلوين عاليًا؛ اتبع التعليمات في الفصل تحذيرات بشأن استخدام المنتجات.

تحذير

بالنسبة لتحليل دوائر السلامة وفقا للتوجيه UNI EN ISO 13849-1: 2016، الموصل K1 ، بعد السنة الـ 19 لم يعد يؤدي وظيفة السلامة، وبالتالي من الضروري الاستعاضة عنه للحفاظ على الماكينة في الظروف آمنة.

يجب أن يتم تنفيذ عملية الاستبدال فقط بالاستعانة بموظفي خدمة متخصصين ومعتمدين.

لإجراء تدخلات أخرى بخلاف تلك المشار إليها، يجب التوجه للمصنع أو لمركز الخدمة المعتمد.

7.2 النظافة

ترجع أسباب اتساخ الماكينة إما نتيجة حوادث (انقلاب الألوان) أو بسبب تراكم الأتربة بمرور الوقت. وفي الحالة الأولى، يجب التدخل فورًا، أما في الحالة الثانية، فيكون التدخل بصفة دورية.

تحذير

لا تستخدم مطلقًا أي منتجات مذيبة أو حادة.

لا تستخدم الماء أو البخار لتنظيف الجزء الداخلي من الماكينة.

7.2.1 النظافة الخارجية

يُنصح بإجراء نظافة شاملة للأغطية والألواح وأدوات التحكم في الماكينة لشفط الأوساخ والأتربة وما قد يعلق بها من بقع وذلك باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة بالقليل من المحلول المنظف اللطيف.

لتجنب خطر الانزلاق، حافظ دائمًا على نظافة الأرضية المحيطة بالماكينة من أي تسربات للمنتج.

7.2.2 النظافة الداخلية

في حالة خروج المنتج داخل الماكينة، قم بإزالته على الفور، بواسطة قطعة قماش رطبة أو ملعقة.

تُجمع سوائل التصريف في الأسفل، ويمكن تصريفها من فتحات التصريف عن طريق إمالة الماكينة قليلًا.

تم تجهيز الآلة بحماية خاصة مضادة للرشات الرذاذية تحمي براغي التثبيت من الرذاذ المحتمل رشه من المنتج

7.3 التشحيم

ولا تحتاج المكونات الميكانيكية المستخدمة في هذه الماكينة إلى عمليات صيانة وقائية.

كل 1500 دورة تشغيل أو كل 6 أشهر تقريبًا، يُنصح بإجراء العمليات التالية:

1. تنظيف وتشحيم برغي إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط.
2. تنظيف وتشحيم مسارات توجيه الباب.

استخدم مادة تشحيم من النوعية OKS 422 أو نوعية أخرى لها نفس المواصفات المذكورة فيما يلي.

الخصائص الفنية للشحوم	
مجالات التطبيق	تناسب التروس والمسامير وما شابهها من أجزاء تتعرض لضغوط عالية وحرارة مرتفعة؛ ولها مقاومة مثالية في درجات الحرارة العالية والأحمال الزائدة والاهتزازات وسرعات الدوران الكبيرة.
التركيب	صابون مركب من الباريوم والزيت الاصطناعي
المدى الحراري	-40 درجة مئوية إلى 180 درجة مئوية
فئة القوام	NLGI 2

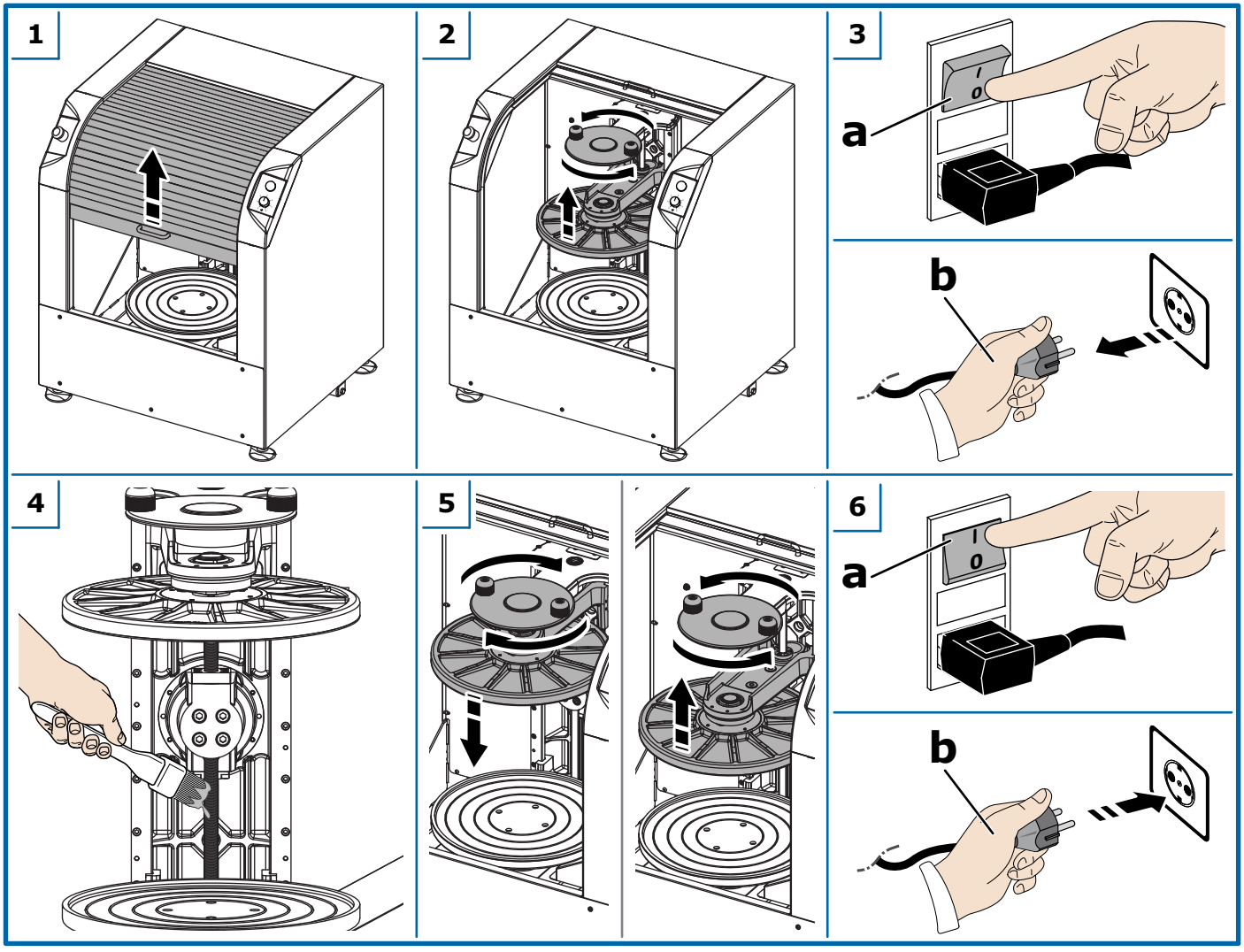
7.3.1 تشحيم مسامير الشد

تحذير

لا تقم بإزالة أدوات الحماية من الرشات الرذاذية التي تحمي مسمار إحكام التثبيت العلوي.

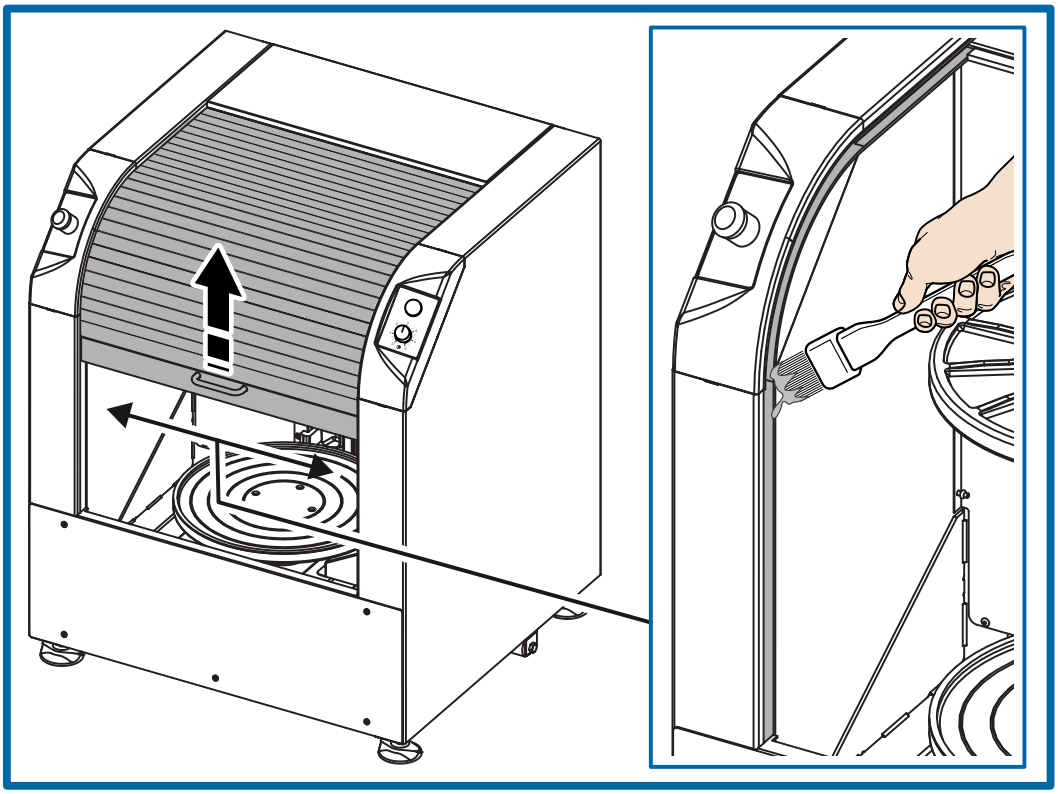
يجب أن تتم عمليات التنظيف والتشحيم وأغطية وأدوات الحماية مثبتة في مكانها وباتباع الإرشادات المذكورة في الفصول التالية.

1. افتح باب الفرن.
2. افتح ألواح الشد عن طريق تدوير عجلة الشد في اتجاه عكس عقارب الساعة.
3. افصل التغذية الكهربية (الفصل إيقاف التفعيل).
4. ضع شحمًا على مسماري الشد العلوي والسفلي، وعلى امتداد طولهما إن أمكن.
5. اقفل ثم افتح سطحي الشد للسماح لمادة التشحيم بالتمدد بطريقة منتظمة.
6. صل الماكينة بالمصدر الكهربي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيل الماكينة (الفصل التوصيل الكهربي وبدء التشغيل).



7.3.2 تزييت أدلة انزلاق الباب

1. قم بتنظيف وتليين النقاط المبينة في الشكل.
2. اجعل الباب الالتفافي ينزلق لفرد الشحم.



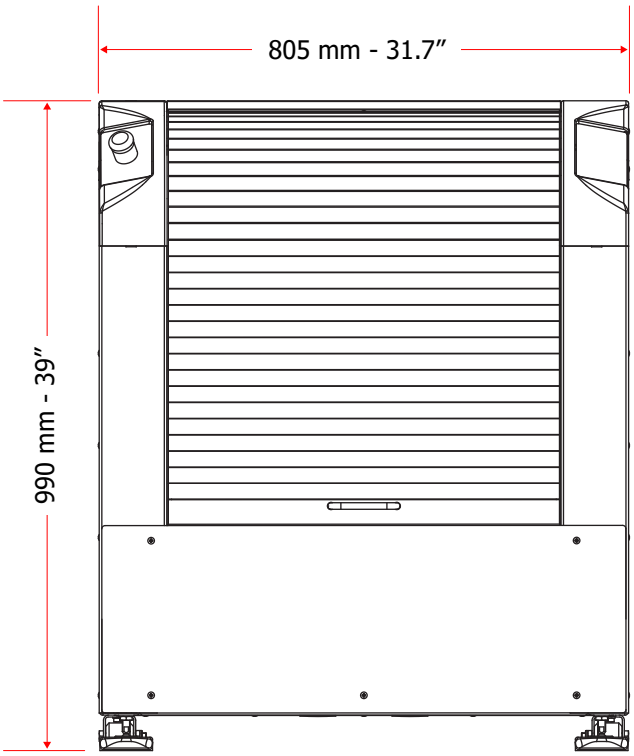
8 البيانات الفنية

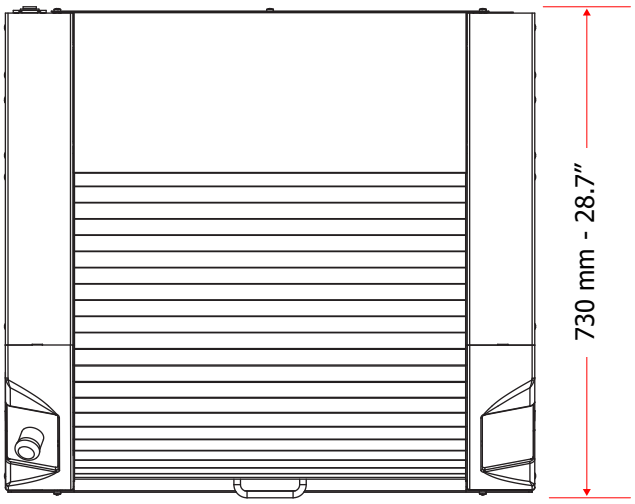
8.1 البيانات الفنية

الجهد الكهربي
CE: أحادي الطور 200-240 فولت ~ ± 10% ملاحظة: مع التغذية التشغيلية 200 فولت يمكن لمستويات أداء الماكينة أن تنخفض قليلًا طور واحد 100 - 110 - 127 فولت ~ ± 10 ٪ اختياري مع محول أوتوماتيكي **ETL (الموديلات ST و STx):** أحادي الطور 200-208 فولت ~ ± 10% أحادي الطور 110 - 120 فولت ~ ± 10 ٪اختياري مع محول أوتوماتيكي
الوتيرة الزمنية
60/50 هرتز
الفيوزات
F 10 A
أقصى طاقة يمكن امتصاصها
850 واط
قدرة محرك الخلط
0,75 حصان (0,55 كيلو واط)
مستوى الضوضاء (a)
مستوى الضغط السمعي المعادل: < 70 ديسيبل (A)
شروط التشغيل
الحرارة: من 10°C إلى 40°C
الرطوبة النسبية: من 5% إلى 85% (غير متكثفة)

(a) القيمة مقاسة في المختبر وموثقة بتقرير الاختبار ذي الصلة المتوفر لدى الشركة المصنعة. ظروف التشغيل: دورة العمل العادية للماكينة، تحت ظروف التحميل المحاكية.

8.2 الأبعاد والأوزن





kg LB	kg LB +
149 kg - 328 lb	164 kg - 362 lb

ارتفاع ضبط الأرجل المضادة للاهتزاز 0÷25 مم.

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano	*Translation of the original Italian version*
DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

FAC-SIMILE

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕС - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαταίρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET – Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o eklektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabványyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tæknisk jölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemų.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašinu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taħt ir-responsabilità tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul şi persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că maşina la care se referă prezenta declaraţie se conformează cerinţelor esenţiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Maşini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea maşinii şi producţia acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calităţii.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

FAC SIMILE

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano	*Translation of the original Italian version*
DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO** ***GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante - *Manufacturer*

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

FAC-SIMILE

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano	*Translation of the original Italian version*
DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

FAC-SIMILE

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano	*Translation of the original Italian version*
DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

FAC-SIMILE

corob

CE

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano	*Translation of the original Italian version*
DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO** ***AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

FAC-SIMILE

8.4 الضمان

لضمان سريان الضمان، يُرجى استكمال جميع أجزاء هذا النموذج الموجود داخل غلاف الآلة ثم إرساله كما هو موضح به.

انتبه

عند الحاجة للدعم والمساعدة، يُرجى التوجه فقط لعمالتنا المعتمدة والمؤهلة. لأعمال الصيانة أو الإحلال، تستخدم فقط قطع الغيار الأصلية.

تعديل أو حذف وسائل الحماية وأجهزة السلامة الموجودة في الآلة تتسبب في فقدان الضمان مباشرةً بالإضافة إلى خطورتها وأنها عمل غير قانوني.

لا يعتبر المصنع مسئولا عن جروح البشر أو عن أضرار الممتلكات الناتجة عن الاستخدام الخاطئ للمعدة أو بسبب العبث بوسائل الوقاية وأجهزة السلامة الموجودة في الماكينة.

وفيما يلي نورد **أسباب انتهاء الضمان** كما يقدمها المصنع:

- الاستخدام الخاطئ للماكينة.
- عدم اتباع معايير الاستخدام والصيانة الموضحة في هذا الكتيب.
- إجراء تعديلات و/ أو إصلاحات للماكينة بواسطة عمالة أخرى بخلاف الموجودة في تنظيمات الخدمات المعتمدة من المصنع و/أو استخدام قطع غيار غير أصلية.